



## COMING EVENTS TO DATE:

Updated from May 4th, 2025.

If your event is missing, eMail it to: [Publisher@TheHBHNews.ca](mailto:Publisher@TheHBHNews.ca), in the following text format below. [www.thehbhnews.ca](http://www.thehbhnews.ca).

**PROVIDE:** Date, Event Name, when (time), where (location with address), by whom, if a dinner is involved state what it is. Admission price, and what admission includes, parking status, Contact information. eMail it to: [Publisher@TheHBHNews.ca](mailto:Publisher@TheHBHNews.ca).



*Martin Glas - Heimatfotografie*

Das Rathaus in Wernigerode in the Harz district (Saxony-Anhalt)



# The Hofbräuhaus News

EVENTS	CONTENTS – ÜBERSICHT, IN THIS ISSUE	Pg
Weather Forecast	<b>Ottawa Area Weather Forecast: 7 day forecast and 14 day forecast</b> <a href="#">Check out the weather network's radar to track the timing of incoming weather.</a>	
Turf Soccer Field Reservations	<b>Julian de Guzman Park Soccer fields</b> @ the Maple Leaf - Almrausch German Club. To reserve the turf field, please contact Ron Palaczka: <a href="mailto:ron@jdgpark.ca">ron@jdgpark.ca</a> , Tel: 613-566-7015.	
MLA Report	<b>The President's Report - Richard Nairne, Xmas Market - CHEO – Volunteers Needed.</b>	5
G.T.E.V. Maple Leaf - Almrausch Schuhplattlers	<b>The Bavarian Dance group:</b> You don't need to know or speak German to learn how to do these fun folkdances, or the musically tuned bells or whips of the Bavarian/Tirolean Alps! Learn to play our authentic dance and Volksmusik and occasionally travel to international festivals and expand your social network and horizons. Are you between the ages of 6 and young at heart, you can do this! Join us at our weekly practice, at the German Club located at 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, ON., 10 min. from downtown Ottawa! <a href="https://www.mladancers.ca/">https://www.mladancers.ca/</a> . Interested contact: Robert Triebe email: <a href="mailto:rtriebe@rogers.com">rtriebe@rogers.com</a>	6
MLAC Members +	<b>Apply for Scholarships:</b> 2 successful candidates for the upcoming 2025/2026 academic term.	7
Indoor Golf Experience	<b>The Bunker East @ Julian de Guzman Park - Maple Leaf - Almrausch German Club. 3928 Farmers Way, Ottawa.</b> An unparalleled indoor golf experience with top-of-the-line TrackMan technology and friendly knowledgeable staff. Visit <a href="#">@thebunkerottawa</a> to learn more and to book your tee time!	8
Travel Germany	<b>Germany Simply Inspiring!</b> Go, see Germany like never before!	
So German	<b>Learn more about the organizations</b> involved by selecting one. <a href="http://sogerman.ca/organizations/">http://sogerman.ca/organizations/</a>	
Humour	<b>We really need humour</b> more than ever during these troubled economic inflationary times!	9
	<b>COMING EVENTS</b>	
5 pin Bowling season fall to spring	<b>Monday Evenings Bowling:</b> 7 pm at the Merivale Bowling Ctr, 1916 Merivale Rd, Nepean. <b>Call Heidi for their fall schedule.</b> Info: Heidi Mogg, Tel: 613.823.7925, eMail: <a href="mailto:HeidiMogg@gmail.com">HeidiMogg@gmail.com</a> .	10
Shooting at 10 m air rifle & pistol	<b>Monday Evenings Target Shooting:</b> 7 pm, supervised at Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, ON. Contact. Martin Pandel Tel: 613-862-5655. <a href="mailto:Martin.D.Pandel@gmail.com">Martin.D.Pandel@gmail.com</a>	11
Skat/Cards	<b>Monday Evenings Skat:</b> 7 pm thru the year except holidays. Contact MLA Skat President Scott McCormick, <a href="mailto:skat3111@gmail.com">skat3111@gmail.com</a> . Tel: 819-230-2294, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. (No Skat: 1st Monday Aug. and Sept.)	12
Women Ice Hockey	<b>Ottawa Charge PWWHL 2024-25 Regular Season Schedule and Roster</b>	13
Fußball	<b>Bayern Munich Match Schedule 2024-25</b> <a href="https://fcbayern.com/en/match-center/matchplan">https://fcbayern.com/en/match-center/matchplan</a>	
Schafkopf/Cards	<b>Friday Evenings Schafkopf:</b> A card game somewhat like Skat, played by four players rather than three, every Friday from 7 to 11 p.m. at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. New male/female members welcome. Info. Winfried Hillebrand 613.737.6723, <a href="mailto:wahille@rogers.com">wahille@rogers.com</a> .	
Stanley Cup Playoffs	<b>2025 NHL Stanley Cup Playoff Bracket</b>	14
Stanley Cup Playoffs	<b>Mon. May 5. 2025 NHL Stanley Cup 2<sup>nd</sup> Round Playoffs Start:</b>	15
PWWHL Playoffs	<b>Wed. May 7. 2025 PWWHL Semi Final Playoffs Start Minnesota vs Toronto</b>	16
PWWHL Playoffs	<b>Thur. May 8. 2025 PWWHL Semi Final Playoffs Start Montreal vs Ottawa</b>	16
German Language Film Festival Ottawa Germany 2024, 125m	<b>Wed. May 7. From Hilde, With Love:</b> 6:30 PM at the ByTowne Cinema, 325 Rideau St. Ottawa, ON, K1N 5Y4. Directed by Andreas Driesen,. Starring Liv Lisa Fries, Johannes Hegemann. Berlin, 1942: it was the most beautiful summer for Hilde – madly in love with Hans and joyfully pregnant.	17
OHL Jr Men Hockey	<b>Thur. May 8 to Mon. May 19 Ontario Hockey League Playoff Schedule</b>	
2025 IIHF Men World Championship Schedule on TSN!	<b>Fri May 9 to Sun May 25. The 2025 IIHF Men's World Championship</b> will be co-hosted by Stockholm, Sweden, and Herning, Denmark, from 9 to 25 May 2025. This decision regarding Sweden was made at the 2018 semi-annual International Ice Hockey Federation (IIHF) congress in Malta, and was officially announced on 24 May 2019, at the IIHF's annual congress during the World Championships in Bratislava, Slovakia. Denmark would co-host the championship.	
Montreal Alpenland	<b>Sat. May 10. Frühlingstanz - Spring Dance:</b> Doors open at 3pm. S.G. Alpenland Montreal cordially invites you to their Spring Dance at the RC Legion: 28 Sainte Anne, Ste-Anne-de-Bellevue, QC, H9X 1L3. Dinner included. Many wonderful raffle prizes. Reserve Online in advance with the best tables sold first. No tickets sold at the door. For tickets contact: Anny Mueller, eMail: <a href="mailto:sgalpenlandmontreal@gmail.com">sgalpenlandmontreal@gmail.com</a> , <a href="http://www.alpenlandmontreal.com/">http://www.alpenlandmontreal.com/</a> .	18
Ottawa Bach Choir	<b>Sat. May 10. Gloria! – Ottawa Bach Choir:</b> 7:30 PM, St. Patrick's Basilica. CIC National Capital (Ottawa) Branch, <a href="mailto:ottawa@thecic.org">ottawa@thecic.org</a> , 1-613-903-4011, Buy Tickets <a href="https://arts.nac-cna.ca/en/booking/production/bestavailable/10291">https://arts.nac-cna.ca/en/booking/production/bestavailable/10291</a>	19
Ottawa German Club Buffet	<b>Sun. May 11. Mother's Day:</b> at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa ON K0A 1K0 Member \$25 Non-members \$30. Reservations: eMail: <a href="mailto:club@mlac.ca">club@mlac.ca</a> , Tel: (613) 822-0737.	20
German Language Film Festival Ottawa Austria 2024, 100 min	<b>Wed. May 14. Gina:</b> 6:30 PM at the ByTowne Cinema, 325 Rideau St. Ottawa, ON, K1N 5Y4. Directed by Ulrike Kofler, Austria 2024, 100 min. Starring Emma Lotta Simmer, Marie-Luise Stockinger. In a run-down apartment building on the city's outskirts, nine-year-old Gina cares for her younger brothers and her pregnant mother, Gitte.	21
Jazz @ NAC	<b>Wed. May 14. Atlantic Jazz Collective Feat: Norma Winstone &amp; Joe Labarbera,</b> 8:00 PM, National Arts Centre. Forth stage. Florian Hoefner, <a href="mailto:info@florian-hoefner.com">info@florian-hoefner.com</a> , National Arts Centre, (613) 947-7000, Register Now! <a href="https://nac-cna.ca/en/event/37785">https://nac-cna.ca/en/event/37785</a>	22

Theatre in German Augenblick-Theater	<b>Fri/Sat/Sun/May/16/17/18 Der gestiefelte Kater (Puss in Boots):</b> by Ludwig Tieck, presented by Augenblick-Theater Ottawa! Performed in German with English subtitles. Dates: Friday, 16 May, 7:00 pm / Saturday, 17 May, 7:00 pm / Sunday, 18 May, 3:00 pm. Venue: Studio Léonard Beaulne, University of Ottawa, basement of 135 Séraphin Marion Private. NOTE: Tieck's comedic and satirical version of Der gestiefelte Kater is a far cry from the children's tale and definitely more geared towards adults. Get ready for lots of Romantic irony! For troupe information visit <a href="https://www.augenblick.ca">https://www.augenblick.ca</a> . Admission is free, donations are welcome. Reservations via eMail: <a href="mailto:info@augenblick.ca">info@augenblick.ca</a> , specifying the performance date and the desired number of tickets, or scan the QR code in the poster.	23
Austrian Society of Ottawa	<b>Sat. May 17. Gemütlicher Nachmittag:</b> 11:30 am @ <a href="#">Biagio's Kitchen-Restaurant</a> , 1394 Richmond Rd. Ottawa, Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603, <a href="mailto:roland@rollframe.ca">roland@rollframe.ca</a>	
German Language Film Festival Ottawa 2022, 92 min	<b>Wed. May 21. Golden Years:</b> 6:30 PM at the ByTowne Cinema, 325 Rideau St. Ottawa, ON, K1N 5Y4 Directed by Barbara Kulcsar. Switzerland/Germany. Starring Esther Gensch, Stefan Kurt, Ueli Jäggi. Free at last! Alice and Peter are celebrating their retirement – and with it, a new phase in their lives.	24
Swiss event	<b>Thur May 22. Swiss Seniors Club Luncheon:</b> Details to be confirmed.	25
Goethe-Cinema	<b>Fri. May 23.: Anima – My Father's Dresses:</b> 7:00 PM, University of Ottawa	26
Ottawa German Club	<b>Sat. May 24. Maifest:</b> Doors open at 6:30 PM the <a href="#">Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa ON K0A 1K0</a> . Members \$30, Non-member \$35, Bratwurst or Schnitzel plate. Schuhplattler performances, Music: der Edelweissmann Dieter. Reserve: eMail: <a href="mailto:club@mlac.ca">club@mlac.ca</a> , Tel: (613) 822-0737.	27
Saskatoon Skat Tournament, Reg. last date May 31.	<b>Fri/Sat/May 30/31/Sun/June/1 - 32nd Saskatoon Skat Tournament:</b> at "Sports on Tap", 2606 Lorne Ave. Saskatoon, SK. Int. Skat rules & health regs. if applicable. Pre-Register by May 23, last date May 31 @ 10:15 am, Tel: 306-203-4645 or eMail Shelley, <a href="mailto:slhungness@gmail.com">slhungness@gmail.com</a>	28
Red Deer Skat Tournament	<b>Tue/Wed/Thur/June/3/4/5 - The German Canadian Club of Red Deer AB,</b> 38167 Range Road 280 Red Deer County, AB. To register email <a href="mailto:Donna@dherke@live.ca">Donna@dherke@live.ca</a> or <a href="mailto:John@johnsoil@telus.net">John@johnsoil@telus.net</a>	29
Edmonton Skat Tournament	<b>Fri/Sat/Sun/June/6/7/8 - Edmonton Skat Club Tournament</b> Hosted by the German Canadian Club, 8310 51 Ave NW Edmonton, Alberta. Info. Ron Link at 780-907-1936 or Paul Weber 780-918-1238	30
Austrian Canadian Council	<b>Sat. June 14. ACC's 30th Anniversary:</b> at <a href="#">9 Crescent Road, Rockcliffe, Ottawa</a> . (by invitation only!) Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603, <a href="mailto:roland@rollframe.ca">roland@rollframe.ca</a>	
In Noah's memory	<b>Sat. June 21. CHEO Fundraiser:</b> at the <a href="#">Maple Leaf - Almrausch Club. 3928 Farmers Way, Ottawa ON K0A 1K0</a> . eMail: <a href="mailto:club@mlac.ca">club@mlac.ca</a> , Tel: (613) 822-0737.	31
Austrian Society of Ottawa	<b>Sat. June 28. Gemütlicher Nachmittag:</b> at 11:30 am at <a href="#">Biagio's Kitchen-Restaurant</a> , 1394 Richmond Road Ottawa, Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603, <a href="mailto:roland@rollframe.ca">roland@rollframe.ca</a>	
Austrian Society of Ottawa	<b>Sat. Sept. 20. Gemütlicher Nachmittag:</b> at 11:30 am at <a href="#">Biagio's Kitchen-Restaurant</a> , 1394 Richmond Road Ottawa, Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603, <a href="mailto:roland@rollframe.ca">roland@rollframe.ca</a>	
Maple Leaf - Almrausch Club	<b>Sat. Sept. 27. MLA Oktoberfest Ottawa:</b> at the <a href="#">Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa ON</a> . Reservations: eMail: <a href="mailto:club@mlac.ca">club@mlac.ca</a> , Tel: (613) 822-0737.	
Celebrating our Ancestors	<b>Fri/Sat/Sun/Oct/3/4/5. Oktoberfest Ladysmith:</b> 775 Route 366, Ladysmith (Thorne), Quebec, J0X 2A0. eMail: <a href="mailto:oktoberfestladysmith@gmail.com">oktoberfestladysmith@gmail.com</a>	
Austrian Society of Ottawa	<b>Sat Oct. 11. Gemütlicher Nachmittag:</b> 11:30 am at <a href="#">Biagio's Kitchen-Restaurant</a> , 1394 Richmond Road Ottawa, Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603, <a href="mailto:roland@rollframe.ca">roland@rollframe.ca</a>	
Germania Club	<b>Sat. Oct. 18. Pembroke Germania Oktoberfest:</b> 15 Bennett St., Pembroke, ON K8A 3Y6, Tel: (613) 732-8883, Shannon Boucher, President eMail <a href="mailto:germaniapembroke@gmail.com">germaniapembroke@gmail.com</a> General Inquiries: <a href="mailto:Club@GermaniaPembroke.ca">Club@GermaniaPembroke.ca</a> <a href="https://germaniapembroke.ca/">https://germaniapembroke.ca/</a>	
Maple leaf Almrausch Club	<b>Sat Oct. 25 MLA Oktoberfest Ottawa:</b> at the <a href="#">Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa ON</a> . Reservations: eMail: <a href="mailto:club@mlac.ca">club@mlac.ca</a> , Tel: (613) 822-0737.	
Austrian Society of Ottawa	<b>Sat. Nov. 15. Gemütlicher Nachmittag:</b> at 11:30 am at <a href="#">Biagio's Kitchen-Restaurant</a> , 1394 Richmond Road Ottawa, Please register - President Roland Pirker (613) 521-3603,	
<b>CATEGORY</b>	<b>CONTENTS</b>	
German Gov't organization	<b>So German-Si Allemand:</b> A wide variety of German-related activities and other opportunities taking place across Canada: eMail: <a href="mailto:contactsogerman@gmail.com">contactsogerman@gmail.com</a> , <a href="https://sogerman.ca/">https://sogerman.ca/</a>	
German Wine	<b>Current news, press releases and publications concerning German wines.</b> <a href="https://www.deutscheweine.de/news-medien">https://www.deutscheweine.de/news-medien</a>	
2020 · 1 hr 48 min PG Drama · Romance <a href="#">Free on Tubi + ads</a>	<b>The Secret: Dare to Dream:</b> A young widow's life transforms when a mysterious man enters, bringing hope and change to her family and opening the door to newfound possibilities. Subtitles: English. Starring: Katie Holmes, Josh Lucas, Celia Weston, Jerry O'Connell, Sarah Hoffmeister. Directed by: Andy Tennant. <a href="https://tubitv.com/movies/100034496/the-secret-dare-to-dream">https://tubitv.com/movies/100034496/the-secret-dare-to-dream</a>	
Lied der Woche von Ernst Friedel Sat. May 3.	<b>Liebe Freunde</b> , heute bin ich 89 Jahre alt geworden. Aufgrund einer fortgeschrittenen Krebserkrankung und nach über fünf Jahren endet das „Lied der Woche“ nun. Ich möchte mich für all die lieben Briefe bedanken, die ich von euch erhalten habe. Viele von euch sind mir zu Freunden geworden, manche persönlich, andere über das Internet. Deshalb möchte ich mich mit zwei Liedern von euch verabschieden. Das erste ist <b>“Wahre Freundschaft darf nicht wanken, auch wenn sie fern ist”</b> . Das Lied findet ihr unter: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=kkdmb4LhV5s">https://www.youtube.com/watch?v=kkdmb4LhV5s</a> . Es wird vom Siebenbürgisch-Sächsischen Jugendchor aus Kanada gesungen. Das zweite Lied ist <b>“Ich bin durch die Welt gegangen, und die Welt ist schön und groß”</b> . Es findet ihr hier: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=LTvQJW1faTY">https://www.youtube.com/watch?v=LTvQJW1faTY</a> . Alles Gute für die Zukunft, euer Ernst Friedel	32

Lied der Woche von Ernst Friedel Fri. April 25.	<b>“Warum kümmere ich mich so sehr um Geld und Besitz?”</b> ist das Lied der Woche auf besonderen Wunsch einer Dame, die das Lied der Woche regelmäßig erhält. Sie schrieb mir, dass sie das Lied als junges Mädchen in der Schule gesungen hat. Damals war Singen Pflichtfach. Bei mir war es immer noch so. Das Lied findet ihr unter: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=fqTXh16ytf8">https://www.youtube.com/watch?v=fqTXh16ytf8</a> .	33
Liebe Musik & video freunde! Karlheinz. Wed. April 30.	<b>Bad Ischl:</b> Einer meiner angenehmsten Reisen im April 2024 war Bad Ischl, Oberösterreich. Wir sind mit dem Auto von Gmunden nach Bad Ischl gefahren. Zuerst machten wir eine kurze Besichtigungstour in der Stadt Bad Ischl. Das Wetter war irgendwie kühl. Anschließend besuchten wir die Kaiservilla. Eine ca 1-1/2 Stunden Fuehrung durch die Raueme der Villa sowie die Gärten rund um das Gelände. Danach eine verdiente Mittagspause in einem Imbissladen und später eine Kaffeepause und leckere Kuchen im berühmten Café - Restaurant Zauner. Wenn irgend jemand ins Salzkammergut kommen sollte - empfehle ich einen Besuch nach Bad Ischl. Viel Spaß mit dem Video! Grüße Karlheinz Video Bad Ischl: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=AAxqH_71tno&amp;t=28s">https://www.youtube.com/watch?v=AAxqH_71tno&amp;t=28s</a>	
Authentic German/ Bavarian Recipe	<b>Old Fashioned Bavarian Apple Dumplings:</b> Enjoy this old fashioned recipe for Bavarian apple dumplings that I got many years ago from someone on Facebook. This original German-Bavarian dish is served with vanilla sauce, or a mix of cinnamon and sugar. The dumplings are made out of a yeast dough that is combined with apples. If you love Bavarian food this is the recipe for you.	34
Cultural	<b>Waterloo Centre for German Studies</b> is a research institute at the University of Waterloo. Funded by private donations, the WCGS supports research into all aspects of the German-speaking world, and is committed to publicly-oriented scholarship.	
Academic Exchange	<b>German Academic Exchange Service (DAAD):</b> Information Centre Toronto c/o <a href="#">Munk School of Global Affairs</a> , 1 Devonshire Place, N207, Toronto, ON M5S 3K7	35
Lutheran Church	<b>Martin Luther Church Ottawa:</b> German Pastor Judith Kierschke. 933 Smyth Road, Ottawa ON. Contact information: Tel: 613.748.9745, <a href="mailto:lutherinfo@gmail.com">lutherinfo@gmail.com</a> . Website: <a href="http://www.glco.org">www.glco.org</a> , Facebook: <a href="#">Martin Luther Parish Ottawa</a> , Instagram: <a href="#">mlchurchottawa</a> . Ruff: <a href="#">September/November Newsletter</a>	36
Swiss Choir Photo	<b>The Swiss Montagna Singers of Ottawa:</b> The choir sings principally in the four national languages of Switzerland - Schwiizerdütsch (Swiss German), French, Italian and Romansch - as well as in English. Based in Ottawa, the group draws its members from a wide radius around the city.	37
Photo	<b>Pembroke Germania Club:</b> Board, Executive and Directors.	38
Photo	<b>Ottawa Maple Leaf-Almrausch Club:</b> Board of Directors and Trustees	39
An Invitation to -	<b>Join the Maple Leaf – Almrausch Club</b>	40
Photo	<b>Austrian Canadian Council Board of Directors</b>	41
	<b>Austrian Canadian Council Donation Form</b>	42
Catholic Church	<b>St. Albertus Pfarrgemeinde:</b> Pastor Msgr. Dr. Hans Feichtinger. German speaking Catholic Parish. 416 Parkdale Ave, Ottawa, ON K1Y 1H1, Tel: 613.518.4065, eMail: <a href="mailto:office@st-albertus.ca">office@st-albertus.ca</a>	
German movies	Free of charge streaming on demand! <a href="https://www.goethe.de/ins/ca/en/kul/film/gos.html">https://www.goethe.de/ins/ca/en/kul/film/gos.html</a>	
Community	<b>Weekly/Monthly Community Events</b>	43
Community	<b>Community Listings</b> in Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec	44
The List	<b>Restaurants, Deli's, Wine, Beer &amp; Flowers!</b>	45
Books: A compelling read of a true story	<b>Führer, Folk and Fatherland - A Soldier's Story:</b> A rare true first hand story of one soldier's experiences during the Third Reich, with a love story. Author Info. Doug Gagel, #10 - 20 Windemere Place, St. Thomas, ON, N5R 6H6. Tel: 956-431-7017, eMail: <a href="mailto:dgagel261@gmail.com">dgagel261@gmail.com</a> , <a href="https://www.facebook.com/doug.gagel">www.facebook.com/doug.gagel</a> , <a href="http://www.thehbnews.ca/WebPages/Books.html">www.thehbnews.ca/WebPages/Books.html</a>	46
Book review	<b>Ordinary to Extraordinary:</b> Book review by Lucia Trommer, Journalist, Blogger, Public Relations Officer, Women's Institute Prescott District. The book is already truly a pearl of Canadian Literature. Information Women's Institute contact <a href="http://www.fwio.on.ca/ordinary-extraordinary">www.fwio.on.ca/ordinary-extraordinary</a>	47
Translated 1800's botanist book	<b>Healing Through Nature!</b> 1800's book by German botanist Hermann Fischer, Translated by Michael and Renate Grebler with Janina. Contact Marion Grebler-Birkenhead for information eMail: <a href="mailto:mirema@rogers.com">mirema@rogers.com</a> . <a href="https://www.facebook.com/mgreblerbirkenhead">www.facebook.com/mgreblerbirkenhead</a>	48
German speaking settlers	<b>The Early Industry of Ontario:</b> Examining the formative role played by German speaking settlers by Rolf A. Piro, Author (deceased). This book is about the epic struggle for the fate of North America and the settlers that helped to build and sustain a colony far away from their motherland.	49
Books: Family Settlement History	<b>My Little Log Home in The Hills:</b> The Ladysmith / Thorne Quebec, West Prussian German Settlement book is available from Janice Fierobin: <a href="mailto:janicefierobin@xplornet.com">janicefierobin@xplornet.com</a> , Tel: 819.647.6809. <a href="https://www.facebook.com/jfierobin">https://www.facebook.com/jfierobin</a> , <a href="http://www.thehbnews.ca/WebPages/Books.html">http://www.thehbnews.ca/WebPages/Books.html</a> . A valuable historical document containing initial family trees of German settlers in this region established by the author, where their forefathers originated in Germany! Doing one family tree can be daunting- this author did all the initial family trees of the German settlers, a monumental task to say the least! – Max Bork, <i>The Hofbräuhaus News</i> .	50



## The President's Report - Richard Nairne



our dedicated volunteers. Everyone was so happy with how everything went, and that is the true measure of success for a proud Club such as our.

### What A Christmas Market!

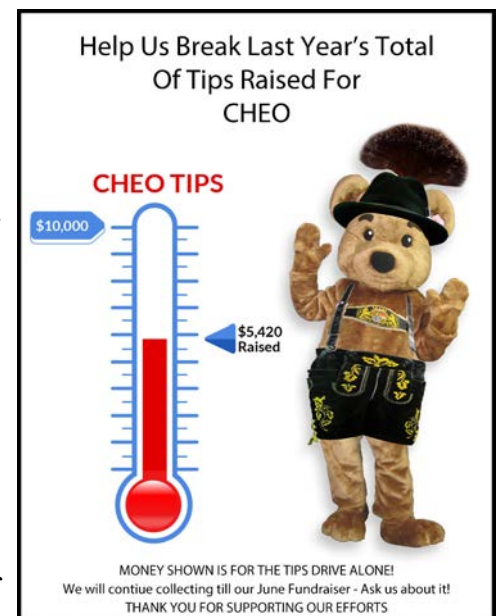
Well, there is another one for the books! Though it will take some time to crunch all the numbers it goes without saying that this year's Christmas Market was a great success. Even though our numbers were down a very little, one would not know by the energy that flowed through the building. The success of this year's market is not only measured by its financial gains but by the experience had by everyone involved...our guest, the vendors and of course

### Tips For CHEO

As you may or not know, for the past couple of years we have been collecting tips from Volunteer run events\* and saving them to put towards our CHEO Fundraiser. The Christmas Market is an event that really sees a generous amount of funds raised for this wonderful cause. Just as in past years we will be periodically updating you on the progress of this effort. We hope that if you attend an event at the Club like a Frühschoppen, Schnitzel Night or other Fest you will continue to be supportive and help us once again blow the top off the thermometer!

\*Events that are catered or only run by one or two people, for these events the tips are retained by the workers, a thank you for their volunteer efforts.

We can not thank enough everyone that attended and had a booth here at the Club, but our deepest appreciation go out to the over 55 volunteers that gave their time to ensuring everything went smoothy. You are all true champions of the Maple Leaf - Almrausch Club!



### Volunteers for Winter/Spring 2025



No sooner do we finish up the hardest push for our great volunteers we start reaching out once again. We are looking for volunteers for the upcoming Spring season, primarily Frühschoppen and Schnitzel Nights. If you are available to lend a hand please let us know as soon as you can so we can create the schedules. Hopefully we can fill all our volunteer needs quickly and we will be able to send out the work schedule sooner than later. Below you will see the dates on the flyers for the Frühschoppen and Schnitzel Nights. We really look forward to hearing from you.....remember, if you can 't volunteer, you can always come and enjoy the event as a guests!

Only members receive this email, next week another email will go out to all our subscribers letting them know about your upcoming events. This is your chance to get your reservations in first! :-)





## G.T.E.V. Maple Leaf - Almrausch Schuhplattlers

Otherwise known as the Bavarian Dance group!



Are you looking to do something different?

Have you ever wanted to learn those entertaining folk dances, musically tuned bells or whips of the Bavarian/Tirolean Alps?

You do not have to speak German or be of German heritage

Do you want to:

- Learn to play our authentic Dance and Volksmusik
- Occasionally travel to festivals internationally
- Expand your social network and horizons

If you are between the ages of 6 and young at heart you can do this!  
Now is your chance....join us at our weekly practice.

The German Club is located at 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, ON  
Just 10 minutes from downtown!

Check out our website at: <https://www.mladancers.ca/>

If interested contact: Robert Triebe email: [rtriebe@rogers.com](mailto:rtriebe@rogers.com)







## Can you believe it's that time of year again?

The Maple Leaf - Almrausch Club is once again proud to offer up to 2 successful candidates scholarships for the upcoming 2025/2026 academic term.

These scholarships are open to all MLAC members and very specific groups identified by our Scholarship Committee who share a common interest/relationship with the MLAC.

If you would like to apply for one of the scholarships please fill out the application.

For more information regarding eligibility or the application please email the Scholarship Committee: [scholarships@mlac.ca](mailto:scholarships@mlac.ca)





## The Bunker Offer

### **NEW ADDITIONAL OFFER, THANKS TO THE BUNKER.**

**In addition to the generous offer previously offered (see below), the Bunker Management has included Sunday nights from 6:00p.m. So, any tee-offs Monday to Thursday before 2:00 p.m. and Sunday evenings are always \$30/hr for German Club Members.**

*"As I am sure you have either seen or heard by now, we are your new upstairs neighbors! The Bunker East is now welcoming golfers to play on top of your Maple Leaf Almrausch top floor, with the best indoor golf technology available - Trackman which is used exclusively by the PGA Tour and hosts over 350 worldwide courses to choose from. So far you have been gracious hosts and we would like to extend an exclusive offer to all MLAC members as a thank you. Our regular price for golf is \$60/hr (although we do have 10 hour packages available that can bring that cost down), however all MLAC members will receive a substantial discount if they play during weekdays. For any golf tee-offs starting before 2pm, Monday to Thursday, MLAC members' cost will be \$30/hr. This is the cost to rent a Bay, not by the person. i.e. if 2 golfers play for an hour, it would be \$15/each. For those looking to play outside these times, we suggest our 10 hour package which brings the price down to \$48/hour.*

Please visit [www.golfbunker.ca](http://www.golfbunker.ca) to book a tee time, give us a call at 613-605-3360 or drop in and say hello.

We look forward to welcoming you.

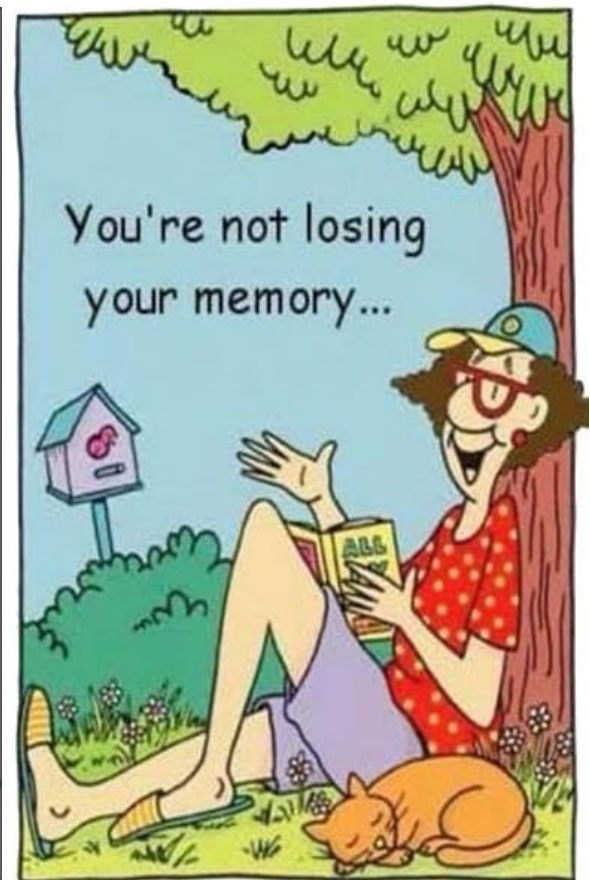
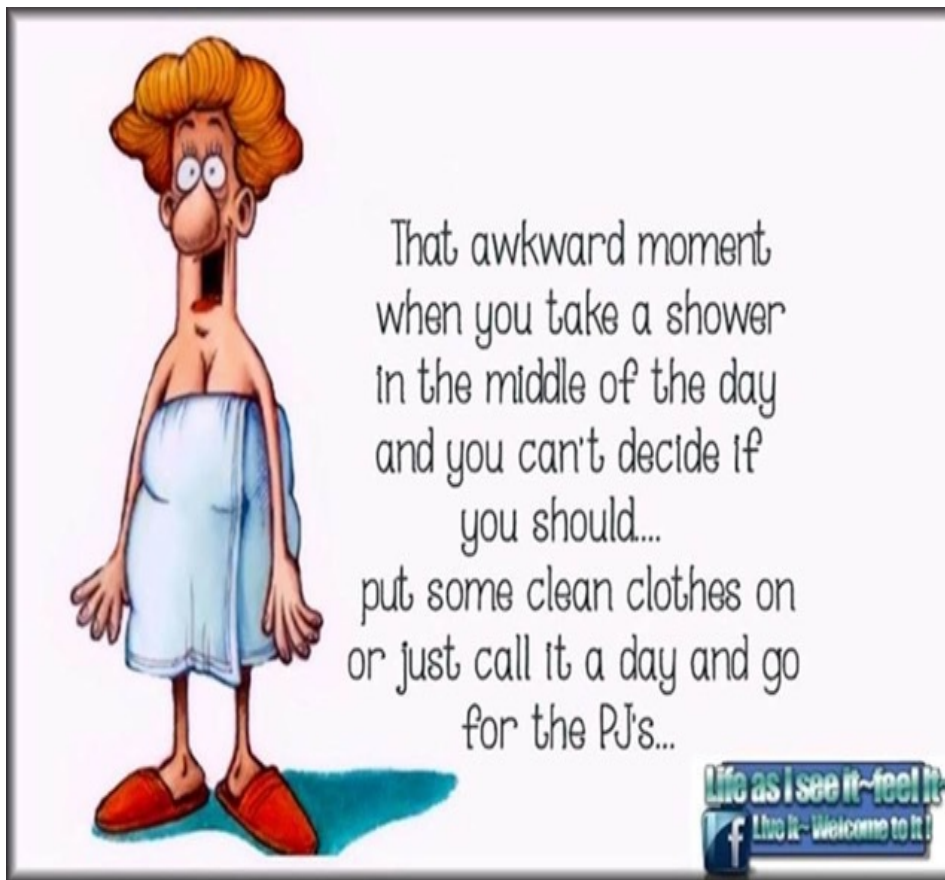
The Bunker"



## A Little Humour!



**One day you're young...  
the next you're sitting  
on the edge of the bed like this:**

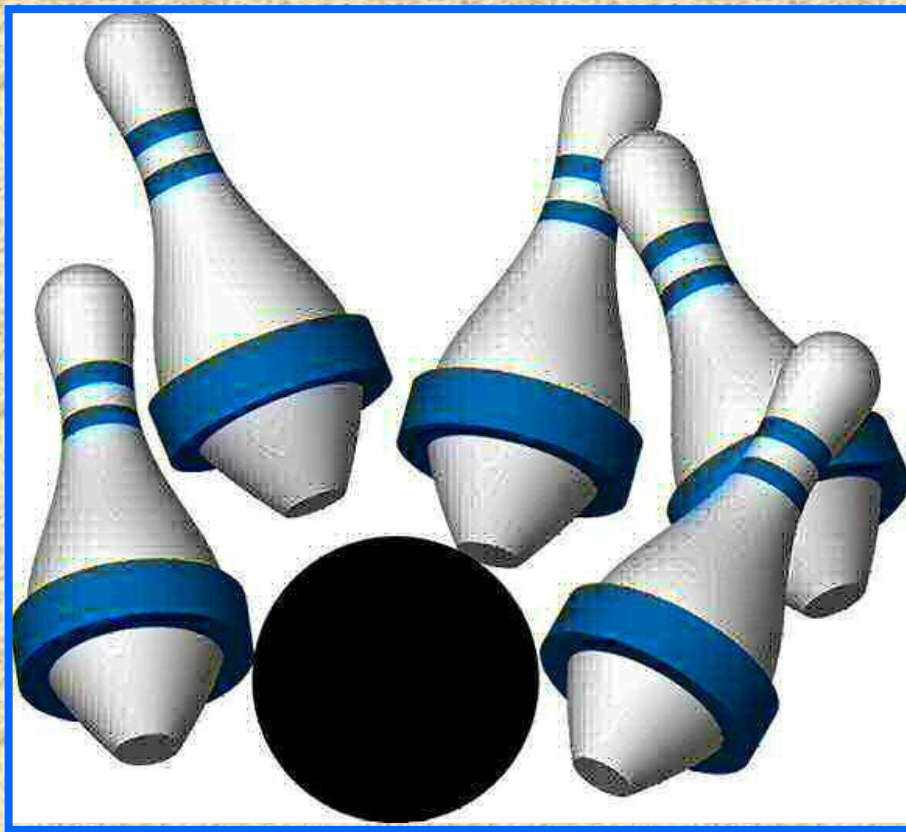




# ABC BOWLING "KEGEL KLUB"

**MONDAY EVENINGS STARTING 2nd  
MONDAY IN SEPTEMBER , Arrive @ 6:30  
p.m. Bowling starts from 7:00 to 9:00 p.m.  
(Until the end of April)**

**AT THE MERIVALE BOWLING CENTRE  
1916 Merivale Road, Ottawa, ON K2G 1E8  
(Just north of Slack Road on the west side)**



**Contact: Heidi Mogg,  
Tel: 613.823.7925  
eMail: HeidiMogg@GMail.com**



# Shooting Club Schützenverein

Target shooting at 10 meters for air pistol and rifle shooting enthusiasts!

Maple Leaf - Almrausch Club  
3928 Farmers Way, Ottawa

For more information contact  
Martin Pandel at  
Tel: 613-862-5655 or eMail:  
[Martin.D.Pandel@GMail.com](mailto:Martin.D.Pandel@GMail.com)

## New Shooters Welcome!

The Shooting Group—a fun-loving group that meets every Monday evening (with the exception of holidays) from just after Labour Day in September until about the end of May. They have their own “Shooting Range” on the third floor where they use very sophisticated air rifles. Some own their own rifles but most use one of the Club rifles.



They hold two dances in the Clubhouse each year, the *Schützenfest* (Shooters Festival) in the spring and the *Jägerball* (Hunters' Ball) in the fall. There is normally a summer picnic, usually in August, that no shooter wants to miss. The Group is also involved in a friendly competition with the Shooting Group of the Lorelei Club in Oshawa. This takes place every year and they alternate between having it in Oshawa and at their own Clubhouse.

New members, male and female, are always welcome. Afraid that the gun may be too heavy? No problem; you can use a “rest” for either standing or sitting. Like to give it a try? Just come to the Clubhouse any Monday evening and they will be pleased to let you have a “Go.” You will probably enjoy it; it is lots of fun.

For more information please contact the *Schützenmeister* (Shooting Master), Martin Pandel, at 613-862-5655 or [Martin.D.Pandel@GMail.com](mailto:Martin.D.Pandel@GMail.com). or, you could leave your name and telephone number at the clubhouse at 613-822-0737 and the Manager will see that it is passed on.



*Skat*

information source  
<https://skatgame.net/index.html>

Skat is Germany's traditional card game for 3 or 4 players.

Combining elements of Bridge, Hearts, Euchre, Pinochle, and Poker, many say it is the most exciting card game in the world!

Here is what Joseph Wergin in his book on Skat and Sheephead says about the game:



"Skat is, undoubtedly, the best of all card games, as it combines in a remarkable way the elements of both chance and skill. Although upon first exposure it may seem difficult, it is actually quite simple when the component parts are analyzed separately.

Skat attracts dedicated card players because it requires them to utilize the full range of their card playing ability. Card addicts who have mastered the ordinary games will be delighted to discover the new challenges offered by this unique game."

**INTERESTED!**

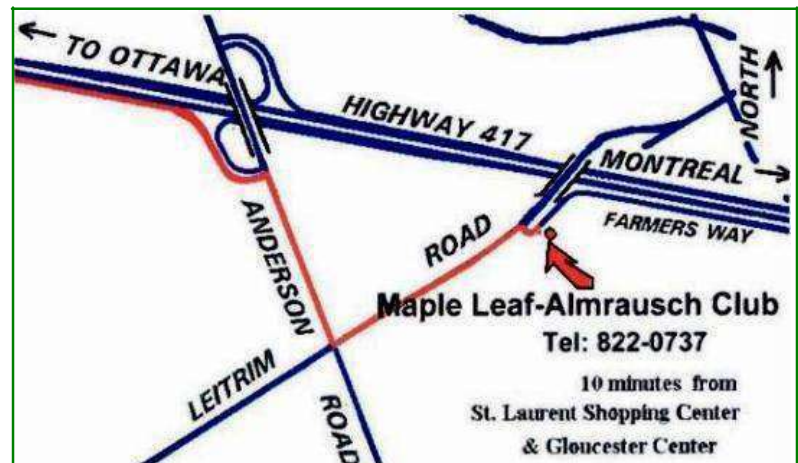
**Contact MLA Skat President**

**Scott McCormick**

**skat3111@gmail.com,**

**Tel: 819-230-2294**

**Monday evenings from 7pm  
at the Maple Leaf-Almrausch Club  
3928 Farmers Way, Ottawa  
(Carlsbad Springs - Gloucester)**







# PWHL



## Professional Women Hockey League OTTAWA CHARGE 2024-25 REGULAR SEASON SCHEDULE

Date	Time	Visiting Team	Score	Home Team	Score	Venue
Sat, Nov 30	5:00 pm EST	Ottawa	3	Montréal	4so	Place Bell
Tue, Dec 3	7:00 pm EST	Toronto	2	Ottawa	3	TD Place
Fri, Dec 6	TBD	Montréal	2	Ottawa	1	TBD
Tue, Dec 17	7:00 pm EST	Ottawa	2	Boston	3	Tsongas Center
Thu, Dec 19	7:00 pm CST	Ottawa	2	Minnesota	5	Xcel Energy Center
Sun, Dec 29	1:00 pm EST	Ottawa	3	New York	1	Prudential Center
Tue, Dec 31	7:00 pm EST	Ottawa	2	Toronto	1	Coca-Cola Coliseum
Tue, Jan 7	7:00 pm EST	Ottawa	3	New York	2	Prudential Center
Sat, Jan 11	2:00 pm EST	Boston	2ot	Ottawa	1	TD Place
Tue, Jan 14	7:00 pm EST	Toronto	4	Ottawa	2	TD Place
Sun, Jan 19	TBD	Ottawa	1	Montréal	2	TBD
Tue, Jan 21	6:00 pm CST	Ottawa	1	Minnesota	0	Xcel Energy Center
Mon, Jan 27	7:00 pm EST	New York	3	Ottawa	0	TD Place
Wed, Jan 29	7:00 pm EST	Ottawa	1	Montréal	4	Place Bell
Sat, Feb 1	2:00 pm EST	Ottawa	2	Toronto	4	Coca-Cola Coliseum
Thu, Feb 13	7:00 pm EST	Minnesota	3	Ottawa	8	TD Place
Sun, Feb 16	TBD	Toronto	3ot	Ottawa	2	TBD
Thu, Feb 20	7:00 pm EST	Boston	3ot	Ottawa	2	TD Place
Sat, Feb 22	2:00 pm EST	Montréal	1	Ottawa	3	TD Place
Wed, Feb 26	7:00 pm EST	New York	4	Ottawa	5	TD Place
Fri, Mar 7	TBD	Ottawa	0	Minnesota	5	TBD
Tue, Mar 11	7:00 pm EDT	Minnesota	2	Ottawa	3	TD Place
Sat, Mar 15	2:00 pm EDT	Boston	5	Ottawa	2	TD Place
Sat, Mar 22	12:00 pm EDT	Ottawa	5	New York	2	Prudential Center
Tue, Mar 25	7:00 pm EDT	New York	3	Ottawa	6	TD Place
Sat, Mar 29	TBD	Ottawa	2	Boston	1	TBD
Wed, Apr 2	7:00 pm EDT	Ottawa	4	Boston	0	Tsongas Center
Sat, Apr 26	TBD	Montréal	2	Ottawa	3	TD Place
Wed, Apr 30	TBD	Minnesota	3	Ottawa	0	TD Place
Sat, May 3	TBD	Ottawa	2	Toronto	1	Coca-Cola Coliseum

Game Highlights Link in Blue, ot overtime win or loss, so shootout win or loss,



NHL Stanley Cup Second Round Schedule:

<https://www.nhl.com/capitals/news/nhl-announces-2025-stanley-cup-second-round-schedule-broadcast-information>





# 2025 NHL Stanley Cup 2<sup>nd</sup> Round Playoffs

## **EASTERN CONFERENCE** (All times in ET) **Florida Panthers (3A) vs. Toronto Maple Leafs (1A)**



- Game 1:** Panthers at Maple Leafs, Monday, May 5, 8 p.m. SN, CBC, TVAS, ESPN  
**Game 2:** Panthers at Maple Leafs, Wednesday, May 7, 7 p.m. SN, CBC, TVAS, ESPN  
**Game 3:** Maple Leafs at Panthers, Friday, May 9, 7 p.m. TNT, MAX, truTV, SN, CBC, TVAS  
**Game 4:** Maple Leafs at Panthers, Sunday, May 11, 7:30 p.m. TBS, MAX, truTV, SN, CBC, TVAS  
**Game 5:** Panthers at Maple Leafs, Wednesday, May 14, TBD; ESPN, TVAS \*  
**Game 6:** Maple Leafs at Panthers, Friday, May 16, TBD; TNT, MAX, truTV, TVAS \*  
**Game 7:** Panthers at Maple Leafs, Sunday, May 18, TBD; TNT, MAX, TVAS \*

[Complete Panthers-Maple Leafs series coverage](#)

## **Carolina Hurricanes (2M) vs. Washington Capitals (1M)**

- Game 1:** Hurricanes at Capitals, Tuesday, May 6, 7 p.m. ESPN, SN, TVAS  
**Game 2:** Hurricanes at Capitals, Thursday, May 8, 7 p.m. ESPN, SN, TVAS  
**Game 3:** Capitals at Hurricanes, Saturday, May 10, 6 p.m. TNT, MAX, truTV, SN, TVAS  
**Game 4:** Capitals at Hurricanes, Monday, May 12, 7 p.m. TNT, MAX, truTV, SN, TVAS  
**Game 5:** Hurricanes at Capitals, Thursday, May 15, TBD; TNT, MAX, truTV, TVAS \*  
**Game 6:** Capitals at Hurricanes, Saturday, May 17, TBD; TVAS \*  
**Game 7:** Hurricanes at Capitals, Monday, May 19, TBD; ESPN, TVAS \*

[Complete Hurricanes-Capitals series coverage](#)

## **WESTERN CONFERENCE** **Dallas Stars (3C) vs. Winnipeg Jets (C1)**

- Game 1:** Dallas at Winnipeg, Wednesday, May 7, 9:30 p.m. SN, CBC, TVAS, ESPN  
**Game 2:** Dallas at Winnipeg, Friday, May 9, 9:30 p.m. SN, CBC, TVAS, TNT, MAX, truTV  
**Game 3:** Winnipeg at Dallas, Sunday, May 11, 4:30 p.m. TBS, MAX, truTV, SN, CBC, TVAS  
**Game 4:** Winnipeg at Dallas, Tuesday, May 13, 8 p.m. ESPN, SN, CBC, TVAS  
**Game 5:** Dallas at Winnipeg, Thursday, May 15, TBD; TNT, MAX, truTV, TVAS \*  
**Game 6:** Winnipeg at Dallas, Saturday, May 17, TBD; TVAS \*  
**Game 7:** Dallas at Winnipeg, Monday, May 19, TBD; ESPN, TVAS \*

[Complete Stars-Jets series coverage](#)

## **Edmonton Oilers (3P) vs. Vegas Golden Knights (1P)**

- Game 1:** Oilers at Golden Knights, Tuesday, May 6, 9:30 p.m. ESPN, SN, CBC, TVAS  
**Game 2:** Oilers at Golden Knights, Thursday, May 8, 9:30 p.m. ESPN, SN, CBC, TVAS  
**Game 3:** Golden Knights at Oilers, Saturday, May 10, 9 p.m. SN, CBC, TVAS, TNT, MAX, truTV  
**Game 4:** Golden Knights at Oilers, Monday, May 12, 9:30 p.m. SN, CBC, TVAS, TNT, MAX, truTV  
**Game 5:** Oilers at Golden Knights, Wednesday, May 14, TBD; ESPN, TVAS \*  
**Game 6:** Golden Knights at Oilers, Friday, May 16, TBD; TVAS, TNT, MAX, truTV \*  
**Game 7:** Oilers at Golden Knights, Sunday, May 18, TBD; TNT, MAX, TVAS \*

[Complete Oilers-Golden Knights series coverage](#)

\* If necessary

Source: <https://www.nhl.com/news/2025-stanley-cup-playoffs-second-round-schedule-television-results>

# PWHL 2025 Playoff Schedule

All times in ET unless noted otherwise



## Semi-finals

### Montreal (1) vs. Ottawa (3)

Montreal finished first overall in the league, earning 53 points. Ottawa finished in 3rd place with 44 points. Montreal held a 3–1–0–2 record against Ottawa in the regular season, including winning all 3 games in Montreal's home arena, one in overtime.<sup>[34]</sup>

May 8	Ottawa Charge	7pm	Montreal Victoire	<a href="#">Place Bell</a>	show
May 11	Ottawa Charge	2 pm	Montreal Victoire	<a href="#">Place Bell</a>	show
May 13	Montreal Victoire	7pm	Ottawa Charge	<a href="#">TD Place Arena</a>	show
May 16*	Montreal Victoire	7pm	Ottawa Charge	<a href="#">TD Place Arena</a>	show
May 18*	Ottawa Charge	7pm	Montreal Victoire	<a href="#">Place Bell</a>	show

**Series tied 0–0**

\* = If necessary

### Toronto (2) vs. Minnesota (4)

Toronto finished in second place in the league, earning 48 points in the standings. Minnesota finished in 4th place with 44 points. Minnesota finished behind Ottawa due to their lower number of regulation wins. Toronto lost the season series to Minnesota, holding a 1–1–2–2 record.<sup>!</sup>

May 7	Minnesota Frost	7pm	Toronto Sceptres	<a href="#">Coca-Cola Coliseum</a>	show
May 9	Minnesota Frost	7pm	Toronto Sceptres	<a href="#">Coca-Cola Coliseum</a>	show
May 11	Toronto Sceptres	TBD	Minnesota Frost	<a href="#">Xcel Energy Center</a>	show
May 14	Toronto Sceptres	6pm CT	Minnesota Frost	<a href="#">Xcel Energy Center</a>	show
May 17	Minnesota Frost	TBD	Toronto Sceptres	<a href="#">Coca-Cola Coliseum</a>	show

**Series tied 0–0**

\* = If necessary

Source: <https://www.thepwhl.com/en/stats/schedule/all-teams/6/all-months?league=1>



# German Language Film Festival Ottawa

## – From Hilde, With Love (Germany)

OTTAWA

Wednesday, May 7 2025,

6:30 PM

ByTowne Cinema

325 Rideau St.

Ottawa, ON

K1N 5Y4

**REGISTER NOW**

ADD TO CALENDAR

**FROM HILDE, WITH  
LOVE**

Directed by Andreas Driesen

Germany 2024, 125 min.

Starring Liv Lisa Fries, Johannes Hegemann



**German Embassy Ottawa**

info@ottawa.diplo.de

613-232-1101

**Austrian Embassy Ottawa**

1 613 789 1444

**Embassy of Switzerland in Canada**

ottawa@eda.admin.ch

1 613 235 1837

Berlin, 1942: it was the most beautiful summer for Hilde – madly in love with Hans and joyfully pregnant. But amid the passion there is grave danger. Hans becomes involved in the anti-Nazi resistance, with a group of young people who will later be called the “Red Orchestra”. Despite the huge risks, Hilde decides to get involved herself but is arrested by the Gestapo and gives birth to her son in prison. Now in a desperate situation, Hilde develops a quiet inspirational strength, but she only has a few months left with her son.

Email pr-s1@otta.diplo.de by May 5th for a chance to win a pair of tickets to the German film.

*The Hofbräuhaus News*



**10.5.2025**

**RC Legion: 28 Sainte Anne, Ste-Anne-de-Bellevue, QC, H9X 1L3**

**S.G.Alpenland Montreal**

vous invite cordialement à leur

***Danse du printemps***

Samedi le 10 mai 2025

**SOUPER**  
*inclus*

Plusieurs prix de tirage.

Les portes ouvriront à 15h.

**Réservez en ligne**  
à l'avance. Les meilleures  
tables sont vendues en  
premier. Aucun billet ne sera  
vendu à la porte.



Die Schuhplattlergruppe

**S.G.Alpenland Montreal**

lädt herzlich ein zum

***Frühligstanz***

Samstag, den 10 Mai 2025

**ABENDESSEN**  
*Inbegriffen*

Viele wertvolle  
Tombolapreise.

Einlass ab 15 Uhr.

**Online Reservierungen**  
im Voraus mit die besten  
Tische erhältlich.  
Keine Abendkasse.

**S.G.Alpenland Montreal**

cordially invites you to their

***Spring Dance***

Saturday, May 10, 2025

**DINNER**  
*included*

Many wonderful raffle prizes.

Doors open at 3PM.

**Reserve Online**  
in advance with the best  
tables sold first.  
No tickets sold at the door.



Pour billets – Für Eintrittskarten – For tickets

**alpenlandmontreal.com**



# GLORIA!

## OTTAWA BACH CHOIR

Saturday, May 10, 2025, 7:30 PM

St. Patrick's Basilica, **220 Kent Street, Ottawa, ON**

**REGISTER NOW**

The final concert of the season features a selection of Italian-influenced baroque masterpieces, including Vivaldi's Gloria, RV 589, Handel's Laudate pueri, HWV 237, and Chiara Margherita Cozzolani's Dixit Dominus à 8. Joined by Ensemble Caprice baroque orchestra and soloists.

This concert reflects the vibrant energy and passion of the Italian baroque style, and closes the season with splendour.

*\*Please note that after purchase, tickets will be sent by email and your name will be added to a guest list. Please bring your tickets to the concert.*





# Mother's Day

**May 11**

**Members: \$25**

**Non-members: \$30**

**Join us here at the Maple Leaf - Almrausch Club  
3928 Farmers Way, Carlsbad Springs  
to celebrate all these wonderful people!**

## **BUFFET**

**Garden Salad with House Dressing  
Potato Salad And Deviled Eggs  
Cold Cut Platter with Cornichons  
Assorted Bread and Danish - Butter & Jam  
Baked Ham - Scrambled Eggs  
Home Fried Potatoes - Bacon - Sausages  
Fruit Salad - Various Loaves  
Coffee/Tea**

**For Reservations:  
Call: 613-822-0737  
Email: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca)**

**11:00 a.m.  
to  
1:00 p.m.**



# German Language Film Festival Ottawa

## – GINA (Austria)

**OTTAWA**

**Wednesday,**

**May 14 2025, 6:30 PM**

**ByTowne Cinema**

**325 Rideau St.**

**Ottawa, ON**

**K1N 5Y4**

### **GINA**

Directed by Ulrike Kofler

Austria 2024, 100 min.

Starring Emma Lotta Simmer,

Marie-Luise Stockinger



**German Embassy Ottawa**

[info@ottawa.diplo.de](mailto:info@ottawa.diplo.de)

613-232-1101

**Austrian Embassy Ottawa**

1 613 789 1444

**Embassy of Switzerland in Canada**

[ottawa@eda.admin.ch](mailto:ottawa@eda.admin.ch)

1 613 235 1837

In a run-down apartment building on the city's outskirts, nine-year-old Gina cares for her younger brothers and her pregnant mother, Gitte. She dreams of transforming Gitte's on-and-off boyfriend into a real father and her grandmother into a loving presence. Facing hopelessness, neglect, and the scrutiny of the youth welfare office, Gina fights not only for the unborn baby in her mother's womb but also for a better life for herself.

*The Hofbräuhaus News*

# ATLANTIC JAZZ COLLECTIVE FEAT. NORMA WINSTONE AND JOE LABARBERA



Wednesday, May 14, 2025, 8:00 PM  
National Arts Centre  
1 Elgin Street, Ottawa, ON

**REGISTER NOW**

The Atlantic Jazz Collective is coming to the National Arts Centre with their brand-new music from their Seascape album set to release on May 2nd.

The Atlantic Jazz Collective is a group of 3 JUNO award-winning artists from Canada's Atlantic Region: Saxophonist **Mike Murley**, bassist **Jim Vivian** and pianist **Florian Hoefner**.

For their first project, they have invited revered UK-based vocalist **Norma Winstone** and legendary drummer **Joe LaBarbera** to join them. Both Winstone and LaBarbera, now in the latter stages of their careers, have participated in iconic recordings that have shaped modern jazz's direction and set standards for vocal and piano trio recordings.

The quintet met for an inaugural performance and recording in St. John's in September 2023. The result will be released under the title Seascape on May 2nd, 2025, on Alma Records. The repertoire includes reimagined versions of pieces by **Maria Schneider**, **Kenny Wheeler**, **John Taylor**, **Ralph Towner**, **Steve Swallow** and others. A brilliant wordsmith whose timeless, poetic lyrics have set the standard for the contemporary jazz art song, Winstone has written original lyrics to these previously instrumental pieces. To celebrate the release, the quintet is embarking on a cross-Canada tour to present the repertoire live.

**MORE INFO**

**Florian Hoefner**  
[info@florian-hoefner.com](mailto:info@florian-hoefner.com)

**National Arts Centre**  
(613) 947-7000



**Augenblick! -Theater Ottawa präsentiert / presents**



**LUDWIG TIECK**

## **DER GESTIEFELTE KATER**

In German with English subtitles

Friday, 16 May 2025, 7:00 pm

Saturday, 17 May 2025, 7:00 pm

Sunday, 18 May 2025, 3:00 pm

**Studio Leonard Beaulne, University of Ottawa,  
basement of 135 Séraphin-Marion Private**

Free Admission  
Donations are welcome

To reserve, scan the QR code or send  
an e-mail to [info@augenblick.ca](mailto:info@augenblick.ca)

[www.augenblick.ca](http://www.augenblick.ca)



# German Language Film Festival Ottawa – Golden Years (Switzerland)

OTTAWA

**Wednesday,  
May 21 2025,  
6:30 PM**  
ByTowne Cinema

**325 Rideau St.  
Ottawa, ON  
K1N 5Y4**

**ADD TO CALENDAR**  
Share on socials



## GOLDEN YEARS

Directed by Barbara Kulcsar  
Switzerland/Germany 2022, 92 min  
Starring Esther Gensch, Stefan Kurt, Ueli Jaggi

Free at last! Alice and Peter are celebrating their retirement – and with it, a new phase in their lives. But when her best friend Magalie dies unexpectedly, Alice makes a shocking discovery: She has had a

secret affair in France, for 15 years no less! Confronted with the finite nature of life, Peter is thrown into an existential crisis. To bon-vivant Alice's great chagrin, he becomes a health fanatic. And when Peter invites Magalie's widowed husband Heinz to join them on a cruise, which Alice had hoped would breathe new life into their marriage, their harmonious retirement is over. On the high seas, Peter only spends time with Heinz. Disappointed and hurt, Alice decides not to return to the ship during a shore excursion in Marseille. Instead, she sets out to find Magalie's lover. On their separate paths, Alice and Peter eventually find not only themselves, but also a new way to spend their golden years.

**German Embassy Ottawa**  
[info@ottawa.diplo.de](mailto:info@ottawa.diplo.de)  
613-232-1101

**Austrian Embassy Ottawa**  
1 613 789 1444

**Embassy of Switzerland in Canada**  
[ottawa@eda.admin.ch](mailto:ottawa@eda.admin.ch)  
1 613 235 1837





## Swiss Seniors Club May 2025 Luncheon



Convallaria majalis

Date: Thursday 22 May. Time: 11:30 AM

Place: Le Buffet des Continents.

4, Impasse de la Gare Talon

Gatineau, QC

J8T 0B1

<https://lebuffetdescontinents.ca/restaurant/gatineau/>

Corner of Maloney and Hôpital Boulevards.

From Ottawa, head North on the MacDonald-Cartier Bridge over the Ottawa River to  
Quebec Autoroute 5 North.

Take the exit to Quebec Highway 50; proceed over the des Draveurs Bridge across the  
Gatineau River and exit on to Boulevard Maloney (Highway 148).

Turn left (North) on to Rue Bellehumeur, right on to Boulevard de la Gappe, then right  
and follow along on Impasse de la Gare Talon to the restaurant.

Menu: Large buffet featuring a wide variety of dishes.

Cost is \$23.99, not including beverages, tax or gratuities.

Each attendee to pay individually.

We have asked for a separate space for our group.

**Please RSVP by 19 May.**

Contact for information and reservations: Heidi Hallman

613 747-7494; heidihallman@icloud.com

### Upcoming Events:

SSC Lunch on Thursday 19 June at Centre communautaire Richelieu-Vanier (Pères-Blancs). To Be Confirmed.

Swiss National Day event. Date and details to be confirmed.

# GOETHE-CINEMA: ANIMA – MY FATHER’S DRESSES



**Friday, May 23, 2025, 7:00 PM**  
**University of Ottawa**  
**Hamelin Hall, 60 University, Simard Hall 125**  
**Ottawa K1N 8Z4, Canada**

## **Family Affairs**

Monthly thematic film series by the Goethe-Institut Ottawa highlighting films from Germany presented at the University of Ottawa (Hamelin Hall, 70 Av. Laurier East):

### **Anima – My Father’s Dresses**

*Anima – Die Kleider meines Vaters*

Germany | 2022 | 94:00 min

Director: Uli Decker

Documentary

Little Uli wants to become a pirate or the pope, but in no way does she want to fit into the role stereotypes of her Bavarian village. After her father dies, her mother hands her his “secret” box as an inheritance. The contents suddenly change her view of her father, herself, her family and the society in which she grew up. A true story about family secrets, gender roles and a childhood in the Bavarian province – told as a tragic-comic rollercoaster ride through animated and documentary images. – Source: [german-documentaries.de](http://german-documentaries.de)

Goethe-Institut Ottawa  
[info-ottawa@goethe.de](mailto:info-ottawa@goethe.de)  
+1 343 - 463 3172



# Maifest

**May 24, 2025**

**Doors open 6p.m.**

**Members: \$30**

**Non-members: \$35**

**Choice of Either  
Bratwurst Plate**

**or**

**Schnitzel Plate**

**Schuhplattler  
Performances**

**Music By:**

**Our good friend Dieter**

**Der Edelweissmann**



**Maple Leaf - Almrausch Club**

**3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, ON**

**Reservations: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca) or 613-822-0737**



# 32<sup>nd</sup> SASKATOON SKAT TOURNAMENT

**May 30<sup>th</sup> to June 1<sup>st</sup>, 2025**

The Saskatoon Skat Club invites **all** Skat players to a Skat tournament which will be held at  
"Sports on Tap", 2606 Lorne Ave. Saskatoon, SK  
We will play by the **International Skat rules** and abide by any venue and health regulations.

## IMPORTANT !!!!

**Pre-Register by May 23<sup>rd</sup> to Enter for your chance to Win! Everyone that preregisters will be entered in a draw for one lucky participant to win back their entrance fee of \$60! To register, phone or e-mail Shelley [slhungness@gmail.com](mailto:slhungness@gmail.com) 306-203-4645**

The last chance to register for the main tournament is on Sat May 31<sup>st</sup> at 10:15 a.m.

**Warm-up round: Friday May 30<sup>th</sup>**  
**(\$10 fee separate from ISPA tournament fee)**

**1 Round starting at 7:00 p.m.**  
**6:15 p.m. Registration begins**

**ISPA tournament: Saturday May 31<sup>st</sup> 09:30 - 10:15 a.m.**

	<b>Registration</b>
<b>10:30 a.m.</b>	<b>1st round begins</b>
<b>01:15 p.m.</b>	<b>Lunch break</b>
<b>02:15 p.m.</b>	<b>2nd round begins</b>
<b>04:45 p.m.</b>	<b>3rd round begins</b>

**Sunday June 1<sup>st</sup>**

<b>09:30 a.m.</b>	<b>4th round begins</b>
<b>12:00 p.m.</b>	<b>Break</b>
<b>12:30 p.m.</b>	<b>5th round begins</b>

### The entry fee for the ISPA tournament is:

**\$ 100.00** ( 5 rounds non ISPA members )

**\$ 90.00** for ISPA members ( 5 rounds )

**Teams are included in price! All teams will be drawn for – everyone is on a team!!**

### Bump money for lost games:

**\$ 1.00** for the first 3 losses

**\$ 2.00** for each additional loss



**Entry fees - These fees include lunch off the menu Saturday; breakfast buffet 9 a.m. Sunday And Team Entrance (ie \$90 = \$60 entrance fee; \$20 for two meals and goodies; and \$10 for teams)**

Email: [slhungness@gmail.com](mailto:slhungness@gmail.com) Tel: 306-203-4645







***Red Deer, AB June 3-5, 2025***  
**The German Canadian Club of Red Deer**  
**\$80 ISPA Members (\$90 non-ISPA)**

**\*\*INCLUDES LUNCH BOTH Wednesday & Thursday\*\***

Start times: 7:30pm Tuesday      10:00am Wednesday      9:30am Thursday

Pre-Register by May 26th to enter for your chance to win!

Everyone that pre-registers will be entered for a chance to win your entrance fee the \$60 tournament fee!

**Tuesday June 3<sup>rd</sup>**      6:45pm – 7:15pm Arrivals and Registrations  
7:30pm Round 1

**Wednesday June 4<sup>th</sup>**      10:00 am Round 2  
12:30 pm Lunch  
1:30pm Round 3

**Thursday June 5<sup>th</sup>**      9:30 am Round 4  
12am Lunch  
1:00pm Round 5  
3:45pm Prizes

**Penalties (Bump money)**

\$ 1.00 for the first 3 games lost \$ 2.00 for any additional lost game

To register email Donna @ [dherke@live.ca](mailto:dherke@live.ca) or John @ [johnsoil@telus.net](mailto:johnsoil@telus.net)

***38167 Range Road 280 Red Deer County, AB.***



## **You Are Invited to Attend the Edmonton Skat Club Tournament on June 6-8, 2025**

Hosted by the German Canadian Club  
#8310 51 Ave NW Edmonton, Alberta



### **Friday, June 6 - Warmup Tournament**

Format: 2 x 30 games, only 3-player tables, first round randomly seated, second round by score

Fees: \$10 per round or \$30 combined

5:00-5:45p Registration

6:00-7:45p Round 1

8:00-9:45p Round 2

### **Saturday, June 7 – Main Tournament (Rounds 1-3)**

Format: ISPA rules, first 3 rounds randomly seated, rounds 4 and 5 by score

Fees: \$70 for ISPA members and \$80 for non-members, includes \$10 for random team

9:00a Registration

9:15a Calcutta Auction

10:15a Round 1

12:45p Lunch

1:30-4:00p Round 2

4:15-6:45p Round 3

### **Sunday, June 8 – Main Tournament (Rounds 4 and 5)**

10:00a Round 4

12:30p Lunch

1:15-3:45p Round 5

4:30p Prize Presentations

ISPA playing and prize rules apply, bump money: \$1 each for first three losses - \$2 for additional losses

Suggested accommodations:

- Ramada by Wyndham, 5359 Calgary Trail, Edmonton, 780-434-3431
- Four Points by Sheraton Edmonton South, 7230 Argyll Rd NW, Edmonton, 780-465-7931

For more information please contact Ron Link at 780-907-1936 or Paul Weber 780-918-1238

**We thank our generous sponsors: GCAA, skatlink.com, and all members of the Edmonton Skat Club**



# 9TH ANNUAL CHEO FUNDRAISER

MAPLE LEAF - ALMRAUSCH CLUB

HELPING OUR COMMUNITY

# 21

JUNE

DOORS OPEN AT 5:30 PM

PRICE

# \$60



## MENU

MIXED GREEN SALAD  
OUR FAMOUS SCHNITZEL WITH LEMON  
RED CABBAGE & POTATO SALAD  
ARTISAN ROLL & BUTTER  
BIENENSTICH (BEE STING CAKE)  
COFFEE/TEA

\$168 709.16  
RAISED SO FAR!



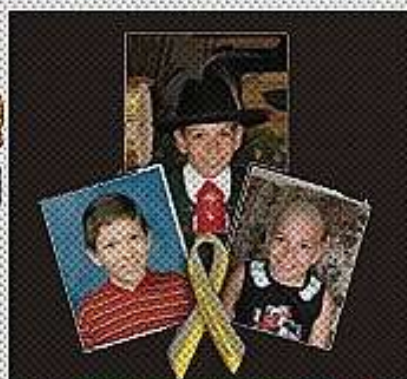
TOGETHER  
WE ARE  
MAKING A  
DIFFERENCE

SPECIAL PERFORMANCES BY

# ARC OF FIRE & FOLK DANCERS

RESERVATIONS

PHONE: 613-822-0737 OR EMAIL: CLUB@MLAC.CA



REMEMBERING  
NOAH

# SILENT AUCTION

5:30PM - 9:30PM

IN THE SCHENKE

# 50/50 DRAW

# LIVE AUCTION

EUROPAHALL

3928 FARMERS WAY  
CARLSBAD SPRINGS, ON



# Lied der Woche von Ernst Friedel

Saturday, May 3rd, 2025

**“Wahre Freundschaft soll nicht wanken, wenn sie gleich entfernet ist”  
“Ich bin durch die Welt gegangen und die Welt ist schön und groß”**



**Ernst Friedel**

Liebe Freunde,

Es ist so weit. Alles hat ein Ende und so ist es auch mit dem Lied der Woche. Für mehr als fünf Jahre habe ich Euch das Lied der Woche zugeschickt. Heute ist mein 89. Geburtstag und meine Kraft nimmt ab, dazu habe ich auch noch Krebs im fortgeschrittenen Stadium.

Danken will ich Euch hiermit für all die netten Zuschriften, die ich von Euch bekam. Viele von Euch sind mir zu Freunden geworden, manche persönlich und andere durch

Verbindung über das Netz. So will ich mich mit zwei Liedern von Euch verabschieden. Das Erste ist: „Wahre

Freundschaft soll nicht wanken, wenn sie gleich entfernet ist“. Ihr findet das Lied auf: <https://www.youtube.com/watch?v=kkdmb4LhV5s>. Es singt der Jugend-Chor der Siebenbürger Sachsen aus Kanada. Der Text stammt von Friedrich Wilhelm Kritzinger (1816–1890) und der Komponist ist Friedrich Silcher (1789–1860)

Eine lange Reise habe ich auf diesem Planeten hinter mir. Vieles konnte ich erleben und vieles wurde mir geschenkt, wofür ich Gott dankbar bin. So

habe ich als zweites Abschiedslied „Ich bin durch die Welt gegangen und die Welt ist schön und groß“ für Euch ausgewählt. Ihr findet es auf:

<https://www.youtube.com/watch?v=LTvQjW1faTY>. Der Text stammt von Eleonore Fürstin von Reuß (1860-1917) und die Melodie ist von Karl Kuhlo (1856-1941).

Eine Bitte habe ich noch: Vergesst die schönen deutschen Volkslieder nicht. Sie sind mit Balladen und Gedichten ein Spiegelbild der Seele eines Volkes. Gefühle, wie die Liebe zur Natur, zur Schöpfung, zur Heimat, zum anderen Geschlecht, Ehrfurcht vor Gott, Treue, Wehmut und



**Karl Kuhlo**

Sehnsucht werden in diesem Bild sichtbar.

Alles Gute für die Zukunft wünscht Euch Euer Ernst Friedel

Text: „Wahre Freundschaft soll nicht wanken.“

*1; Wahre Freundschaft soll nicht wanken,  
wenn man gleich entfernet ist,  
lebet fort noch in Gedanken  
und der Treue nicht vergißt.*

*2; Keine Ader soll mir schlagen  
wo ich nicht an dich gedacht;  
für dich werd ich Liebe tragen  
bis in tiefe Todesnacht.*

*3; Wenn der Mühlstein traget Reben,  
und daraus fließt süßer Wein,  
wenn der Tod mir nimmt das Leben,  
hör ich auf dein Freund zu sein.*



**Eleonore Fürstin von Reuß**

Text: „Ich bin durch die Welt gegangen.“

*1 Ich bin durch die Welt gegangen,  
und die Welt ist schön und groß;  
und doch ziehet mein Verlangen  
mich weit von der Erde los.*

*2 Ich habe die Menschen gesehen,  
und sie suchen spät und früh.  
Sie schaffen, sie kommen und gehen,  
und ihr Leben ist Arbeit und Müh.*

*3 Sie suchen, was sie nicht finden,  
in Liebe und Ehre und Glück,  
und sie kommen belastet mit Sünden  
und unbefriedigt zurück.*

*4 Es ist eine Ruh vorhanden  
für das arme, müde Herz.  
Sagt es laut in allen Landen:  
Hier ist gestillet der Schmerz!*

*5 Es ist eine Ruh gefunden  
für alle fern und nah:  
In des Gotteslammes Wunden,  
am Kreuze auf Golgatha!*



**Friedrich Wilhelm Kritzinger**



**Friedrich Silcher**



# Lied der Woche von Ernst Friedel

Friday, April 25<sup>th</sup>, 2025

## “Was frag' ich viel nach Geld und Gut”



**Ernst Friedel**

Liebe Freunde,  
auf besonderen Wunsch ist das Lied der Woche: „Was frag' ich viel nach Geld und Gut“. Eine Dame, die das Lied der Woche regelmäßig erhält, schrieb mir, dass sie als junges Mädchen das Lied in der Schule gesungen hat. Damals war Singen ein Pflichtfach im Unterricht. Auch bei mir war es noch so. Heute fragen sich manche, warum Singen ein Fach ist? Gemeinsames Singen verbindet, es

schafft Harmonie. Auch unsere Kultur wurde durch Gesang von einer Generation an die nächste weitergegeben.



**Johann Martin Miller**

Nun, man hat nicht nur Singen und Musik gelernt, sondern mit den Worten der Lieder wurde den Kindern etwas über das Leben mitgeteilt. Der Text des Liedes bestätigt dieses.

Im ersten Vers wird uns gesagt, dass Zufriedenheit wichtiger ist als Geld und Gut. Auch gesundes Blut (Gesundheit) gibt uns Frohsinn und ein dankbares Gemüt.

Im zweiten Vers wird uns das Gegenteil gezeigt. In den Versen drei und vier wird die schöne Natur besungen und es wird

erwähnt, wie uns der Gesang der Vögel im Leben begleitet. Die Lerche bei der Arbeit und die Nachtigall des Abends.

In Vers fünf geht es wieder um die Natur. Der Sonnenaufgang, die Felder reich zur Ernte werden erwähnt. In Vers sechs wird Gott gelobt, der alles geschaffen hat. Den Kindern, die dieses in der Schule gesungen haben, wird das alles

mitgeteilt. Ihr findet das Lied auf:  
<https://www.youtube.com/watch?v=fqTXh16ytf8> .

Es singt der Rundfunk und Jugendchor Wernigerode unter der Leitung von Friedrich Krell. Der Text wurde 1776 von Johann Martin Miller (1750-1841) gedichtet, und noch im gleichen Jahr von Christian Gottlob Neefe (1748-1798) vertont.

Eine recht schöne Woche wünscht Euch Euer Ernst Friedel

Text

1) *Was frag' ich viel nach Geld und Gut,  
Wenn ich zufrieden bin!  
Gibt Gott mir nur gesundes Blut,  
So hab' ich frohen Sinn  
Und sing' mit dankbarem Gemüt  
Mein Morgen- und mein Abendlied.*

2) *So mancher schwimmt im Überfluss,  
Hat Haus und Hof und Geld  
Und ist doch immer voll Verdruss  
Und freut sich nicht der Welt.  
Je mehr er hat, je mehr er will,  
Nie schweigen seine Klagen still.*

3) *Da heißt die Welt ein Jammertal  
Und deucht mir doch so schön,  
Hat Freuden ohne Maß und Zahl,  
Lässt keinen leer ausgeh'n.  
Das Käferlein, das Vögelein  
Darf sich ja auch des Maien freu'n.*

4) *Und uns zu Liebe schmücken ja  
Sich Wiese, Berg und Wald,  
Und Vögel singen fern und nah,  
Dass alles widerhallt;  
Bei Arbeit singt die Lerch' uns zu,  
Die Nachtigall bei süßer Ruh'.*

5) *Und wenn die gold'ne Sonn' aufgeht,  
Und golden wird die Welt,  
Und alles in der Blüte steht,  
Und Ähren trägt das Feld,  
Dann denk' ich alle diese Pracht  
Hat Gott zu meiner Lust gemacht.*

6) *Dann preis ich Gott und lobe ihn  
Und schweb' in hohem Mut  
Und denk': Es ist ein lieber Gott,  
Der meint's mit Menschen gut.  
Drum will ich immer dankbar sein  
Und mich der Güte Gottes freu'n.*



**Christian Gottlob Neefe**

# Old Fashioned Bavarian Apple Dumplings

Enjoy this old fashioned recipe for Bavarian apple dumplings that I got many years ago from someone on Facebook. This original German-Bavarian dish is served with vanilla sauce, or a mix of cinnamon and sugar. The dumplings are made out of a yeast dough that is combined with apples. If you love Bavarian food this is the recipe for you. Happy Baking!

## Ingredients

500 g flour  
30 g yeast (fresh) – substitute fresh yeast with approximately half the amount of dried yeast  
or 1 package dry yeast  
100 g sugar  
1/4 liter warm milk  
50g butter  
1/2 tsp salt  
2 eggs  
2-3 apples, peeled, cut in small cubes



## Baking Instructions

- Put the flour in a bowl and make a mold in the middle, place the yeast into the mold and make a so called “pre-dough” (Vorteig in German) with 1 tbsp sugar and some warm milk.
- Mix well, powder some flour on top and let rise at a warm place. Cover the bowl with a clean kitchen towel. Rising time ends when dough amount has doubled.
- Mix dough with some flour and the remaining ingredients and knead until it peels off from the edge of the bowl.
- Let it rise again, covered and at a warm place.
- Knead dough again, then separate in 12 pieces.
- Form each piece into a ball.
- Again let sit the balls for 3-5 minutes. Now flatten them and place apple pieces in the middle which you cover with dough.
- Pre-heat oven to 350 F.
- Place balls on a baking tray layered with parchment paper or very well greased. Let dumplings rise again.
- Bake for 10-15 minutes (do the test by sticking a tooth pick into the dumplings; should some dough stick on the tooth pick the dumplings are not quite done).
- When the dumplings are done, sprinkle with powdered sugar.

Serve the dumplings warm with a home made vanilla sauce.

Source: <http://www.mybestgermanrecipes.com>

*The Hofbräuhaus News*



# German Academic Exchange Service (DAAD)



Each year, the Deutscher Akademischer Austauschdienst / German Academic Exchange Service (DAAD) supports nearly 120,000 German and international students, faculty and researchers with scholarships and funding – making it the world's largest academic exchange organization of its kind. DAAD, a private, publicly funded, self-governing organization of higher education institutions in Germany, represents the German higher education system abroad. DAAD promotes Germany as a destination for study and research, and help build ties between German institutions and their partners around the world. We also promote the internationalization of German universities, assist developing countries in building their own systems of higher education, and support the continued study of German study language abroad. DAAD maintains a worldwide network of 69 offices, including an Information Point in Canada in Toronto. DAAD's budget for 2020 was 610 million Euros.

Six young people from around the world came to study in Germany some years ago. Today they are working in interesting companies in Germany or in their home countries. Find out what their lives look like now and how studying in Germany furthered their careers. © DAAD/Sarah Schultes

<https://www.youtube.com/watch?v=ZMy4KHxTJUQ&t=14s>

DAAD Information Centre Toronto  
c/o Munk School of Global Affairs  
1 Devonshire Place, N207  
Toronto, ON M5S 3K7



**Martin Luther Church Ottawa is looking forward to your visit.**

**We celebrate services every Sunday in English (at 9.30am) and German (11am).**

**On every first Sunday of the month, we celebrate a joint German/English service at 10 am and a children service. Afterwards there will be cake and coffee.**

**We also offer other interesting activities (hikes, confirmation classes, bible groups Zoom or in person, and a joint lunch once a month).**

**For more information, visit our website at [www.glco.org](http://www.glco.org) or follow us on Facebook: [Martin Luther Parish Ottawa](#) or on Instagram: [mlchurchottawa](#) .**







## The Swiss Montagna Singers of Ottawa, Canada

President: Jules Brühlmann, Tel. (613) 736-0676, Secretary: Lorraine Plaschy, Tel. (613) 297-8030, Email: [loplaschy@hotmail.com](mailto:loplaschy@hotmail.com)

Come join the Montagna Singers! We sing Swiss Folk songs in different languages. Lots of social activities and fun!



# The Pembroke Germania Club Board, Executive and Directors 2023



**Back row from L-R:** directors: Marie Zettler, Jennette Surnoskie, Steve Gauthier, Heidi Martin, Ronald Kaul, Sharon Eder and Erwin Beck. **Front Row from L-R:** Deputy Treasurer Leanne McKenzie, Secretary Marion Agnew, Vice President Charlotte Witt, President Shannon Boucher, Treasurer Amanda Ryan, Recording Secretary Christina McFadden.

For anyone interested in the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St., Pembroke, ON K8A 3Y6, please contact the President Shannon Boucher, Tel: (613) 732-8883, eMail: [President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca) or Marie Zettler, Admin. eMail: [Rentals@GermaniaPembroke.ca](mailto:Rentals@GermaniaPembroke.ca) or one of their Board members, <https://germaniapembroke.ca/contact/>



## 2023-24 Maple Leaf - Almrausch Club Board of Directors & Trustees



Back Row L-R: Stephen Volkmer (Director), Barry Exner (Director), Richard Nairne (President), Martin Pandel (Trustee), Dean Terriah (Director). Front Row L-R: Renata Klose (Director), Heidi Rausch (Trustee), Patricia Kaefer (Treasurer), Scarlett Russell (Secretary), Larissa Russell (Trustee)

For anyone interested in knowing the current status of the Maple Leaf-Almrausch Club, please contact the President Richard Nairne, eMail: [club@mlac.ca](mailto:club@mlac.ca), Tel: 613-822-0737, or one of their Board members. [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca) , [www.facebook.com/MapleLeafAlmrauschClub](https://www.facebook.com/MapleLeafAlmrauschClub).

*The Hofbräuhaus News*



### ACTIVITY GROUPS SCHUHPLATTE

Vorstand - President  
Stephen Volkmer)

[sdvolkmer@gmail.com](mailto:sdvolkmer@gmail.com)

Phone (613) 831-2758

### SCHÜTZEN - SHOOTING

Air rifle and pistol  
target shooting at 10 meters  
Schützenmeister

Martin Pandel

[martin.d.pandel@gmail.com](mailto:martin.d.pandel@gmail.com)

Tel: 613-862-5655,

### SKAT

President Scott McCormick,

[skat3111@gmail.com](mailto:skat3111@gmail.com),

Tel: 819-230-2294

### SCHAFKOPF

Winfried Hillebrand

Phone: (613) 737-6723,

[wahille@rogers.com](mailto:wahille@rogers.com)

### SOCCER - FUßBALL

Ron Palaczka Tel:

613.863.7048.

[rpalaczka@lrostaffing.com](mailto:rpalaczka@lrostaffing.com)

"Associated Group"

### ABC BOWLING

"Kegel Klub" Heidi Mogg,

Tel: 613.823.7925

[HeidiMogg@GMail.com](mailto:HeidiMogg@GMail.com)

## Join our Club

Looking to join our wonderful Club, it is very easy and would go a long way in helping us preserve our long-standing history in the community! For more information about joining our Club visit our website at [MLAC Memberships!](#)

Not only do we have wonderful events but several groups within the Club that you may be interested in joining. All these groups are a fun bunch of people dedicated to their favorite pastime, be it German Folk Dancing, Competitive Shooting (Air Rifle/Pistol), Skat or Accordion. Below you will find a little information about each of these groups, and their respective contact information.



### Folk Dance Group

One of the founding groups of the Club the Schuhplattler group was founded in 1955 and was part of the founding of the Club in 1964. If you would be interested in learning this wonderful tradition, please contact one of the members below. Their practice days vary depending of the time of year.

Stephen Volkmer  
Vorstand  
[sdvolkmer@gmail.com](mailto:sdvolkmer@gmail.com)  
Liam Russell  
Vorplattler  
[liam.lRussell@gmail.com](mailto:liam.lRussell@gmail.com)



### Shooting Group

The Club has had a competitive shooting group for more than 50 years! They shoot high powered competitive air rifles and pistols (.177 pellet). They certainly take their shooting seriously on the range but after shooting.... they all enjoy a good time at the bar in the lower lever (Schenke). They Shoot Monday Nights. If you would like to join this fun going group please contact Martin Pandel their leader.

Martin Pandel  
Schützenmeister  
[martin.d.pandel@gmail.com](mailto:martin.d.pandel@gmail.com)



### Skat Group

A card game that has been around since around 1810 and one of the most popular card games in Germany. Though the game may seem difficult at first, it is a game that once learned will become your favorite.... like more than 25 million Germans :-). They play Monday Nights at the Club. Yes, the game is better with a beer...just kidding.... life is better! Contact Scott McCormick for more information

Scott McCormick  
President  
[skat3111@gmail.com](mailto:skat3111@gmail.com)



### Accordion Friends

The newest group to call the Club home are the talented musicians who call themselves "The Accordion Friends". If you are an experienced accordion player and wish to meet up with others that share a passion for accordions, contact Terry Russell. Note: This is not a teaching group but rather a social group with a common interest.

Terry Russell  
Spokesperson  
[acfr00@start.ca](mailto:acfr00@start.ca)





## Austrian Canadian Council

**October 26, 2024 ACC meeting at 1391 Cavendish Road, Ottawa. Attendees: left to right:**  
**Silvia Tobien (Treasurer Austrian Society Ottawa), Burgie Pirker (hostess), Barbara Till (Treasurer Friends of Austria Ottawa), H.E. Andreas Rendl (Austrian Ambassador), Heidemarie Kelly (Notary & Legal Advisor), Lena Brabec-Steiner (ACC Board of Director), Prof. Dr. Alex Carpenter (Director Wirth Institute-Edmonton), Inga Michalek (ACC Past President Board of Director & 2nd Secretary), Rick Bonner (ACC National Honorary Chair & 1st Secretary), Chris Welling-Gillette (ACC Board of Director), Roland Pirker (ACC President & Treasurer) and Franz Plangger (ACC Board of Director)**



# AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Road, Ottawa, Ontario, K1H 6B8 Tel.613---521---3603

[www.austrian---canadian---council.ca](http://www.austrian---canadian---council.ca)

[www.austrians.org](http://www.austrians.org)

## Donation Form

I enclose a cheque for \$\_\_\_\_\_

**Made payable to:** Austrian Canadian Council

**Send to:** Austrian Canadian Council

1391 Cavendish Road,

Ottawa, ON

K1H 6B8

For receipt purposes please provide the following information:

Name: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

City and Province: \_\_\_\_\_

Postal code: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Please send your cheque payable to the above address. A tax receipt will be sent to you upon receipt of your cheque! Thank you!**



# Weekly/Monthly Community Events

**Carleton University German Club:** For information contact Prof. Gillian Bose, eMail: [gbooser@gmail.com](mailto:gbooser@gmail.com).

**First Week of Every Month the Swiss Parents Club:** Hosts play dates and special cultural activities in Ottawa for Swiss children & friends (ages 0 - 6). Children gather for a 2-4 hour play date during the first week of every month, hosted in the homes of Swiss Parents Club members & other Ottawa Valley locations. eMail Marie-Claire at [krigi@ottawavalleysswissclub.ca](mailto:krigi@ottawavalleysswissclub.ca), [info@ottawavalleysswissclub.ca](mailto:info@ottawavalleysswissclub.ca).

**Monday Evenings - Kegeln / Bowling:** 7:00 - 9:00 pm 2nd Tuesday of September to April at Merivale Lanes, 1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario, (just north of Slack Road on the west side) New bowlers always welcome. Contact: Heidi Mogg, Tel: 613.823.7925, eMail: [HeidiMogg@GMail.com](mailto:HeidiMogg@GMail.com) or Werner Bachhuber 613.822.2007..

**Monday Evenings - Shooting:** 7 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way Ottawa (Gloucester). For information please contact: Martin Pandel at Tel: 613-862-5655 or eMail: [Martin.D.Pandel@GMail.com](mailto:Martin.D.Pandel@GMail.com), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca).

**Monday Evenings - Skat:** 7:30 pm sharp cards usually done by 10-10:15pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). New players always welcome. Contact: Scott McCormick, eMail: [skat3111@gmail.com](mailto:skat3111@gmail.com), Tel: 819-230-2294, [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca)

**Monday Evenings Mixed Choir Practice: 7.30 pm,** (Swiss) Montagna Singers in St. Albertus Church hall, 416 Parkdale Ave. Ottawa. (enter rear church door). Contact President Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676, **Vice President Joe Hurschler (613) 834-0461**, eMail: [www.montagnasingers.com](http://www.montagnasingers.com).

**Tuesday Mornings - CKCU Das Literarisches Echo 93.1 FM: 9:05 am**, right after the BBC World News [www.ckcufm.com/listenlive.html](http://www.ckcufm.com/listenlive.html). All our programs can be subscribed to as podcasts or downloaded from the LitEcho website: <http://www.carleton.ca/litecho>. Moderators, Hans-George Ruprecht and Helmut Zobl. eMail: [lit.echo.ckcu.radio@gmail.com](mailto:lit.echo.ckcu.radio@gmail.com).

**Tuesday Afternoon, Mixed Choir Practice** 1:30 - 3:00 pm Concordia Choir Ottawa: St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Contact Sigrid Vila Tel: 613.741.1995, [sigrid.vila@gmail.com](mailto:sigrid.vila@gmail.com)

**Wednesday Afternoon - German-speaking club "Alte Heimat":** 14h00. Third Wednesday Monthly - meets on the third Wednesday of every month at Grand Papa Restaurant, Hawkesbury, ON, Highway 17, west of Hawkesbury. Parking free. Guests and new members are welcome. Tel: Louise 613.678.6320, or Lucia 613.632.4427.

**Swiss Seniors Club:** Those wishing to know their status, should Contact Annelies Dubach, Tel: 819 467 5264, eMail: [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca), or Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634. eMail: [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com), [www.swiss seniorsclub.com](http://www.swiss seniorsclub.com).

**Wednesday Evenings - Mixed Choir Practice:** 7 pm, Quodlibet Choir (new voices welcome!) in St. Albertus church hall, 416 Parkdale Ave., Ottawa (enter rear church door). Contact: Simone Oberacher, Tel. 613-829-0231, eMail: [simoneo@gmx.de](mailto:simoneo@gmx.de), <http://quodlibetchoirottawa.weebly.com>

**Thursday Evenings - Schuhplatter/folkdance Practice** from 6:00-8:00pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way Ottawa (Gloucester). You don't have to be German or speak German to join, all you have to do is want to have fun! Information, please contact Brenda Nairne @ 613-825-2764 or [bnairne@sympatico.ca](mailto:bnairne@sympatico.ca). **Note:** Children's practice is on Sundays.

**Friday Luncheons - German-Canadian Business Association:** 13h00 (1pm). Meets weekly in a different restaurant for an informal lunch. Guests are always welcome, call Siegfried Hansch 819.682.5135, for the location.

**Fridays - German Movies in Ottawa:** 7.30 to 9.30 pm. From September 2012 to May 2013, every second Friday of the month. The Goethe-Institut Ottawa will present German Movies at Saint Paul University (Amphitheater, Rm 1124). All movies will be shown in German with English sub titles. A \$4 donation is suggested. Please note that parking is not free on the premises of Saint Paul University. Info. Cristina Finger Tel: 613.232.9000, eMail: [cristina.finger@montreal.goethe.org](mailto:cristina.finger@montreal.goethe.org), [german@ottawa.goethe.org](mailto:german@ottawa.goethe.org). <http://www.goethe.de/ins/ca/ott/ver/enindex.htm>.

**Friday Evenings - Schafkopf:** 7 to 11 pm, Cards at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way Ottawa (Gloucester). New players always welcome. Contact: Winfried Hillebrand Tel: 613.737.6723, eMail: [wahille@rogers.com](mailto:wahille@rogers.com).

**Friday Evenings Stammtisch:** 7:30 pm. Organized by the University of Ottawa German Club, usually at the Royal Oak on Laurier St. Ottawa. Look for three small flags on their tables (Germany, Austria and Switzerland). Members and non-members always welcome. Info/schedule of our events contact eMail: [uodeutschclub@gmail.com](mailto:uodeutschclub@gmail.com), <http://www.freewebs.com/uodeutschclub> or call Mani Cell : 613-276-1726.

**Saturday Evening Dances:** Normally with dinner included, in the German, Austrian, Swiss community. See "The HBH News" Events Calendar. [http://www.thehbhnews.ca/WebPages/graphics\\_and\\_PDFs/events\\_calendar/Events%20Calendar.pdf](http://www.thehbhnews.ca/WebPages/graphics_and_PDFs/events_calendar/Events%20Calendar.pdf)

**Sunday FM 98.5 CKWR Radio: 12 Noon to 1pm: Musik Melodies on** <https://www.ckwr.com/listen-live-online>.

**Sunday 97.9 FM Chin Radio Ottawa German Radio Program: 4:00 & 5:00 pm**, Listen online to the latest podcasts from moderator Ulrich Jeschke at: <https://www.chinradio.com/german> also eMail: [ullijes@hotmail.com](mailto:ullijes@hotmail.com)

**Volksmusik 24/7**, Thanks to Winfried Hillebrand for sharing. Click on the below address <https://webradio.radio-heimatmelodie.de/> (At the top center, the volume can be adjusted, enjoy!)

*Revised 26/07/24*

# Community Listings in Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec (The HBH News Rev.10.05.23.)

**EMBASSY OF GERMANY**  
Open: Monday – Thur. from 8 a.m. to 4:30 p.m.  
and Friday from 8 a.m. to 1:30 p.m.,  
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8  
Tel: 613.232.1101, Fax: 613.594.9330  
[www.canada.diplo.de](http://www.canada.diplo.de), [www.sogerman.com](http://www.sogerman.com)

**EMBASSY OF AUSTRIA**  
Open: weekdays 09h00 - 12h00  
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7  
eMail: [ottawa-ob@bmeia.gv.at](mailto:ottawa-ob@bmeia.gv.at)  
Tel: 613.789.1444, Fax: 613.789.3431  
[www.bmeia.gv.at](http://www.bmeia.gv.at)

**EMBASSY OF SWITZERLAND**  
Open: weekdays 09h00 - 12h00  
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6  
eMail: [ott.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ott.vertretung@eda.admin.ch)  
Tel: 613.235.1837 Fax: 613.563.1394  
[www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH**  
Sunday Services at 09.30 am in English with  
Holy Communion every Sunday  
and at 11.00 am in German every Sunday -  
All worship services take place at the new  
Martin Luther Church at 933 Smyth Road.  
Pastor Judith Kierschke Tel: 613.748.9745  
Homepage: [www.glco.org](http://www.glco.org)  
General inquiries: [lutherinfo@gmail.com](mailto:lutherinfo@gmail.com)  
[pastorkierschke@gmail.com](mailto:pastorkierschke@gmail.com)  
President: [president@glco.org](mailto:president@glco.org)  
Treasurer: [treasurer@glco.org](mailto:treasurer@glco.org)

**GERMAN SPEAKING ST. ALBERTUS  
CATHOLIC CHURCH**  
Pfarrer Msgr. Hans Feichtinger  
416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1  
Mailing address:  
415 Piccadilly Ave., Ottawa ON K1Y 0H3  
eMail: [office@st-albertus.ca](mailto:office@st-albertus.ca)  
Office: 613.518.4065  
Sunday Mass 12 noon  
Additional Mass schedules at  
<http://www.st-albertus.ca/calendar>

**TANNENHOF CO-OPERATIVE HOMES INC**  
A Non-Profit CO-OP Housing Seniors Residence  
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5  
Crystal Casey - Cornucopia Property  
Management Corporation  
Tel: 613.738.9499 eMail: [tancoop@rogers.com](mailto:tancoop@rogers.com)

**HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING**  
375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6  
Tel: 514.633.1688, [www.hausderheimat.ca](http://www.hausderheimat.ca)

**GOETHE INSTITUTE OTTAWA**  
Saint-Paul University  
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4  
Christina Finger  
Ottawa Programm Koordinatorin  
Tel: 613.241.0273, Fax: 613.241.9790  
eMail: [german@ottawa.goethe.org](mailto:german@ottawa.goethe.org)  
[www.goethe.de/ottawa](http://www.goethe.de/ottawa)

**DAS LITERARISCHE ECHO**  
Radio CKCU-FM93.1 Literary News  
<http://carleton.ca/litnews/home/>  
CKCU Pensée critique/Critical thoughts  
<http://goo.gl/WBiTo0>  
CKCU LitNews Playlist /  
PodcastSpeaker with three sound waves  
<http://carleton.ca/litnews/playlist/>  
[www.carleton.ca/litnews/podcast/](http://www.carleton.ca/litnews/podcast/)  
Twitter (@ckcullitnews), Fb, LinkedIn  
+1 613 520 2898 reception / accueil  
+1 613 883 2120 mb / portable  
[radio.ckcu.literarynews@gmail.com](mailto:radio.ckcu.literarynews@gmail.com)  
Hans G. Rupprecht

**GERMAN BOOK HAUS**  
2363 Briar Hill Drive, Ottawa, ON, K1H 7A7  
Cristina Finger  
Tel: 613.422.3172  
eMail: [info@germanbookhaus.com](mailto:info@germanbookhaus.com)  
[www.germanbookhaus.com](http://www.germanbookhaus.com)

**GERMAN CANADIAN CONGRESS**  
Unit B1 - 41 River Road East  
Kitchener, Ontario, Canada, N2B 2G3  
President - Gerhard Griebenow  
Tel: 519-571-8980, eMail: [dkkont@gmail.com](mailto:dkkont@gmail.com)  
[www.dkkont.org](http://www.dkkont.org)

**DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA**  
►Elementary School Classes (JK – 6),  
Adult Conversation Groups  
Des Pins Elementary School  
1487 Ridgebrook Drive, Ottawa, ON  
Saturdays: 09:30 — 12:00  
►Elementary School Classes (grades 7 & 8),  
High School Credit Program  
École secondaire catholique Franco-Cité  
623 Smyth Road, Ottawa, ON  
Saturdays: 09:00 — 12:30  
►German Language Diploma:  
German Martin Luther Church  
499 Preston Street, Ottawa, ON  
Thursdays: 19:30 — 21:15  
►Mailing Address:  
German Language School Ottawa  
PO Box #5438, Merivale Depot  
Ottawa, ON, K2C 3J1  
General Information: [info@glsoottawa.ca](mailto:info@glsoottawa.ca)  
President: Heiko Feltig,  
eMail: [president@glsoottawa.ca](mailto:president@glsoottawa.ca)  
Secretary: Jens Urban,  
eMail: [secretary@glsoottawa.ca](mailto:secretary@glsoottawa.ca)  
Principal: [principal@glsoottawa.ca](mailto:principal@glsoottawa.ca)  
Principal Tel: 613.406-2591, [www.glsoottawa.ca](http://www.glsoottawa.ca)

**DIE DEUTSCHSPRACHIGE  
RADIOSENDUNG - CHIN OTTAWA**  
The German Language Radio Show  
Hosted by: Ulrich Jeschke  
97.9FM in the Ottawa-Gatineau area  
Listen online at [www.chinradioottawa.com](http://www.chinradioottawa.com)  
Sunday at 16:00 (4:00 to 5:00 pm)  
And also available in Podcast on:  
<http://www.chinradioottawa.com/index.php/podcast/german>  
eMail: [ulljes@hotmail.com](mailto:ulljes@hotmail.com)

**ROSE HOUSE MUSEUM**  
German Settlement of Marysborough, in Prince  
Edward County ON. 3333 County Rd 8, in  
Waupees near Picton Ontario.  
May to September Tel: 613.476.5439  
eMails: [rosemuseum@pecounty.on.ca](mailto:rosemuseum@pecounty.on.ca)  
[dwenn@pecounty.on.ca](mailto:dwenn@pecounty.on.ca)

**GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC**  
Informal Luncheons  
Fridays at 1 pm  
Call ahead for location,  
as locations will change  
Siegfried Hansch  
Tel: 819.682.5135

**CARLETON U GERMAN FACULTY**  
School of Linguistics and Language Studies,  
Carleton University, St Patrick's Building 358  
1125 Colonel By Drive, Ottawa, ON K1S 5B6  
Tel: 613.520.2600 ext. 8063  
Ulrike Tallowitz, Coordinator of German  
eMail: [ulrike\\_tallowitz@carleton.ca](mailto:ulrike_tallowitz@carleton.ca)  
Gillian Bose, Full-time Instructor  
eMail: [gillian\\_bose@carleton.ca](mailto:gillian_bose@carleton.ca)  
Contract Instructor- Emese Bukor  
eMail: [ebukor@connect.carleton.ca](mailto:ebukor@connect.carleton.ca)  
Cristina Finger - Contract Instructor  
eMail: [Cristina\\_Finger@Carleton.ca](mailto:Cristina_Finger@Carleton.ca)  
Annika Rodemann - Language Assistant  
eMail: [A.Rodemann@gmx.net](mailto:A.Rodemann@gmx.net)

**CARLETON U GERMAN CLUB**  
The club meets about every three weeks, either  
in a University room to view and discuss a  
German film, or at a nearby pub, for German  
conversation, or to have a good German meal!  
Gillian Bose, eMail: [gillian\\_bose@carleton.ca](mailto:gillian_bose@carleton.ca)

**CENTRE FOR EUROPEAN STUDIES**  
Carleton University [www.carleton.ca/ces](http://www.carleton.ca/ces)  
Co-Directors: Professor Joan DeBardeleben  
and Professor Achim Hurrelmann  
3304 River Building, 1125 Colonel By Drive,  
Carleton University, Ottawa K1S 5B6  
Tel: 613.520.2600 ext. 2886  
eMail: [joan\\_debardeleben@carleton.ca](mailto:joan_debardeleben@carleton.ca)  
[achim.hurrelmann@carleton.ca](mailto:achim.hurrelmann@carleton.ca)  
EU Programs Coordinator: Cathleen Schmidt  
Telephone: 613.520.2600 ext. 1087  
eMail: [ces@carleton.ca](mailto:ces@carleton.ca)

**INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN  
AND EURASIAN STUDIES**

Carleton University [www.carleton.ca/eurus](http://www.carleton.ca/eurus)  
Director: Professor Achim Hurrelmann  
eMail: [Achim.Hurrelmann@carleton.ca](mailto:Achim.Hurrelmann@carleton.ca)  
Administrator: Krysia Kotarba  
3304 River Building, Tel: (613) 520-2888  
eMail: [Krysia.Kotarba@carleton.ca](mailto:Krysia.Kotarba@carleton.ca)

**UOTTAWA GERMAN FACULTY**  
Prof. Agatha Schwartz  
Tel: 613.562.5800, #7635  
eMail: [agathas@uottawa.ca](mailto:agathas@uottawa.ca)  
Prof. Jörg Esleben Tel: 613.562.5929  
eMail: [jesleben@uottawa.ca](mailto:jesleben@uottawa.ca)  
<http://artsites.uottawa.ca/joerg-esleben/>  
**UNIVERSITY of OTTAWA GERMAN CLUB**  
Our mandate is to provide a focal point for  
students at the U of O who are interested in  
German language and culture, and to provide a  
German cultural presence on campus and in  
the German community in Ottawa. Contact:  
eMail: [uodeutschclub@gmail.com](mailto:uodeutschclub@gmail.com)  
<http://uodeutschclub.weebly.com/index.html>  
Facebook: U of O Deutschclub

**AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON**  
President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner  
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9  
Tel/Fax: 613.389.1559

**AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA**  
President - Roland Pirker  
1391 Cavendish Rd, Ottawa ON K1H 6B8  
Tel: 613.521.3603,  
Heidi Temelie Tel: 613.739.7315  
Dora Ashiq Tel: 792-4966

**AUSTRIAN SOCIETY OF MONTREAL**  
President - Harald Scheer,  
Sect. Anita Hold, 135 rue des Chatelets.  
Laval QC, H7W 5C4,  
Tel: 514.369.2339, e-Mail: [ahold@tonalco.ca](mailto:ahold@tonalco.ca)  
and [hscheer@Bakergilmore.com](mailto:hscheer@Bakergilmore.com)

**FRIENDS OF AUSTRIA**  
President - Roland K. Pirker  
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8  
Tel: 613.521.3603,  
eMail: [roland@rollframe.ca](mailto:roland@rollframe.ca)  
V.P. Elisabeth Strobl, e. [strobl@yahoo.com](mailto:strobl@yahoo.com)

**AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL**  
President - Roland K. Pirker  
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8  
Tel: 613.521.3603,  
eMail: [roland@rollframe.ca](mailto:roland@rollframe.ca)  
[www.Austrian-Canadian-Council.ca](http://www.Austrian-Canadian-Council.ca)

**OSHAWA CLUB LORELEY**  
389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1  
President - Edwin Albrecht Tel: 905-579-6803  
Club Tel: 905.728.9221,  
eMail: [info@clublorey.org](mailto:info@clublorey.org),  
[www.clublorey.org](http://www.clublorey.org)

**ALPENLAND SCHUHLPLATTNER**  
Vorstand: Anny Mueller Tel: 514.484.4862  
Secretary - Kathy Tolnai Firtl  
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3  
Tel: 514.426.2738, Fax: 514.426-2738  
eMail: [kathytolnai@sprint.ca](mailto:kathytolnai@sprint.ca)  
[www.alpenlandmontreal.com](http://www.alpenlandmontreal.com)

**CORNWALL GERMAN CLUB**  
210-1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2  
Pres.: Mady Michaelis Tel: 613.938.3587  
eMail: [mmady3@cogeco.ca](mailto:mmady3@cogeco.ca)  
Meet 2 p.m. to 4 m. every 2nd Friday monthly  
at St. Matthew's Lutheran Church  
1509 Second St. West, Cornwall

**PEMBROKE GERMANIA CLUB**  
2024 Oktoberfest, October 19  
15 Bennett, Pembroke ON, K8A 3Y6  
Club Tel: 613.732.8883,  
President: Shannon Boucher  
[President@GermaniaPembroke.ca](mailto:President@GermaniaPembroke.ca)  
Marie Zettler, Admin  
[Rentals@GermaniaPembroke.ca](mailto:Rentals@GermaniaPembroke.ca)  
Club eMail: [Club@GermaniaPembroke.ca](mailto:Club@GermaniaPembroke.ca)  
[www.germaniapembroke.ca](http://www.germaniapembroke.ca)  
**OKTOBERFEST LADYSMITH**

October 4, 5, 6, 2024  
President Lorraine Bretzlaff  
Tel: 819-647-5306  
eMail: [lorraine.bretzlaff@picanoc.ca](mailto:lorraine.bretzlaff@picanoc.ca)  
Treasurer Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488,  
[email:nbretzlaff@xplornet.com](mailto:email:nbretzlaff@xplornet.com)  
[www.oktoberfestladysmith.com](http://www.oktoberfestladysmith.com)  
Committee Meets Last Tuesday Monthly

**MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB**  
Oktoberfest: Sat. Sept. 28 & Sat. Oct. 26  
3928 Farmers Way, Carlsbad Springs ON  
President - Richard Nairne  
eMail: [President@MLAC.ca](mailto:President@MLAC.ca),  
[Club@MLAC.ca](mailto:Club@MLAC.ca), Tel: 613.822.0737

**MLA SCHUHPLATTNER - FOLKDANCE**  
Sundays 6:00 to 8:30pm at MLA Club  
Scarlett Russell, Tel: 613-834-1639  
eMail: [buttonfield1639@yahoo.com](mailto:buttonfield1639@yahoo.com)

**MLA SCHÜTZEN - SHOOTING**  
Schützenmeister - Martin Pandel  
Monday Evenings from 6:30 PM  
Air rifle & pistol target shooting at 10 metres  
eMail: [martin.d.pandel@gmail.com](mailto:martin.d.pandel@gmail.com)  
Tel: 613-862-5655, [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca)

**MLA SKAT CLUB**  
Mondays 7 to 11 pm at MLA Ottawa Skat  
Club President - Scott McCormick,  
eMail: [skat3111@gmail.com](mailto:skat3111@gmail.com),  
Tel: 819-230-2294, [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca)

**MLA SCHAFFKOPF- CARDS**  
Fridays 7 to 11 pm at MLA Club  
Winfried Hillebrand 613.737.6723  
[wahille@rogers.com](mailto:wahille@rogers.com), [www.mlac.ca](http://www.mlac.ca)

**MLA SOCCER - FUßBALL**  
Julian de Guzman Park

Ron Palackza  
Tel: 613.863.7048.  
[rpalackza@lrostaffing.com](mailto:rpalackza@lrostaffing.com)

**ABC BOWLING LEAGUE**  
Mondays 7:00 - 9:00pm Merivale Lanes  
1916 Merivale Road, Ottawa, Ont.  
President - Heidi Mogg,  
eMail: [moggies@bell.blackberry.net](mailto:moggies@bell.blackberry.net)  
Hm: Tel: 613.825.7925

**ALTE HEIMAT KLUB**  
meets every 3<sup>rd</sup> Wednesday monthly at 14h00,  
Grand Papa Restaurant Hawkesbury  
Contact Louise 613.678.6320  
[lucia.trommer1@gmail.com](mailto:lucia.trommer1@gmail.com)

**MONTREAL DONAUSCHWABEN**  
Contact: Rosemarie Stefan 514.839.9510  
eMail: [montrealдонаuschwabens@yahoo.ca](mailto:montrealдонаuschwabens@yahoo.ca)

**CONCORDIA CHOIR OTTAWA**  
Tues 1:30 - 3:00 pm St. Albertus Church,  
416 Parkdale Ave., Ottawa.  
Sigrid Vila Tel: 613.741.1995  
[sigrid.vila@gmail.com](mailto:sigrid.vila@gmail.com)  
[www.concordiachoirottawa.ca](http://www.concordiachoirottawa.ca)

**OTTAWA VALLEY SWISS CLUB**  
Pres. Luc André Burdet  
eMail: [info@ottawavalleysswissclub.ca](mailto:info@ottawavalleysswissclub.ca)  
[www.ottawavalleysswissclub.ca](http://www.ottawavalleysswissclub.ca)

**OTTAWA SWISS PARENTS CLUB**  
[www.ottawavalleysswissclub.ca/~krigi](http://www.ottawavalleysswissclub.ca/~krigi)  
Fun in Ottawa area for Swiss children &  
friends (ages 0 - 6) with a 4 hour playdate  
& activities each month, eMail  
Marie-Claire Cordonier Segger at:  
[krigi@ottawavalleysswissclub.ca](mailto:krigi@ottawavalleysswissclub.ca)

**MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA**  
Pres. Jules Bruehlmann, Tel: 613.736.0676  
eMail: [bruehlmann@rogers.com](mailto:bruehlmann@rogers.com)  
Vice Pres. Joe Hurschler Tel: 613.834.0461  
eMail: [joe@hurschler.com](mailto:joe@hurschler.com)  
Sect. Armand Boisjoli 613.834.9915  
eMail: [a.boisjoli@rogers.com](mailto:a.boisjoli@rogers.com)  
eMail: [info@montagnasingers.com](mailto:info@montagnasingers.com)  
[www.montagnasingers.com](http://www.montagnasingers.com)

**OTTAWA SWISS SENIORS CLUB**  
Annelies Dubach, Tel: 819 467 5264  
eMail: [afdub67@sympatico.ca](mailto:afdub67@sympatico.ca)  
Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634  
eMail: [wsiegrist@aol.com](mailto:wsiegrist@aol.com).  
[www.swisseniorsclub.com](http://www.swisseniorsclub.com)

**SEAWAY VALLEY SWISS CLUB**  
President - Pierre Etter  
3975 Heuvelmans Rd., Po Box 5  
Navan Ont., K4B-1J3  
Tel 613.791.8189, eMail: [p.etter@hotmail.ca](mailto:p.etter@hotmail.ca)

**SOS SWISS ALPHORN PLAYERS**  
Hans Spuehler 613.524.3381  
Walter Spuehler 613.524.2588  
eMail: [spuehler@sympatico.ca](mailto:spuehler@sympatico.ca)

**SWITZER ÖRGELI MUSI**  
Eastern Ontario Swiss Folk Band  
Fabienne Thurler, Tel: 613.774.4359  
11775 County Rd 43,  
Winchester, ON K0C 2K0

**INTL. SKAT PLAYERS ASSOC**  
ISPA INFO. Canada/USA, Secretary & ISPA  
Editor, Kai Neumann-Hanske  
Tel: 780-988-7766  
eMail: [kai0815@telus.net](mailto:kai0815@telus.net)  
[www.skatcanada.ca](http://www.skatcanada.ca), [www.ispaworld.org](http://www.ispaworld.org)



# Restaurants, Deli's, Wine, Beer & Flowers! 22/12/24

**MAXIMILIAN EUROPEAN RESTAURANT:** 99 Gore Street East, Perth Ontario, Canada, Tel: (613) 267-2536, eMail: [maximilianrestaurantperth@gmail.com](mailto:maximilianrestaurantperth@gmail.com) , <https://www.maximiliansrestaurant.ca/>

**SCHNITZEL WORKS:** 1400 Cyrville Road, Ottawa, Ontario K1B 3L9. Hours: Monday to Friday 10 a.m.–4 p.m. Saturday 10 a.m.–3 p.m. Sunday Closed. Schnitzel Works is known to be Ottawa's premier restaurant for serving the best Schnitzels in the city. Great food and great service is our priority. Tel: (613) 695-9577, [www.schnitzelworks.com](http://www.schnitzelworks.com), <https://www.facebook.com/Schnitzel-Works-293495177400890/>

**STUBBE CHOCOLATES:** 1224 Wellington Street, Ottawa. Hours: Tuesday to Saturday 10 a.m.–5 p.m. Sunday & Monday Closed. eMail: [info@stubbechocolatesottawa.com](mailto:info@stubbechocolatesottawa.com), Facebook: <https://www.facebook.com/Stubbe-Chocolates-334669154230/>. Tel: (613) 241-1040.

**EUROPEAN DELI AND GROCERY:** 1568 Merivale Rd, Nepean, ON K2G 4B5, Hours: Monday & Tuesday 10 a.m.–4 p.m. Wednesday to Friday 10 a.m.–6 p.m. Saturday 10 a.m.–5 p.m. Sunday Closed. Monika Profus, (n/w corner of Meadowlands). A family operated store, serving Ottawa since 1979. The HBH News: "Excellent variety of European products. Try their amazing sandwiches! Excellent service, with courteous, knowledgeable and helpful staff. One of the best Deli's in Ottawa, if not the best!" • Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries, • Gift Baskets for All Occasions, • Party Platters • Catering, • Süßigkeiten – Sweets, • Imported & Domestic Cheeses, • Fresh Take Out Sandwiches. Tel: (613) 228-0394

**IVAN'S MEAT AND DELI:** 1496 Stittsville Main St., Box 1032 Stittsville ON K2S 1B2, Hours: Tuesday to Saturday 9 a.m.–6 p.m. Closed Sunday & Monday. A 25 year family tradition of supplying the finest meat, deli, our own Maria's Ready Food™ and gourmet items for our valued customers. We welcome suggestions and do our best to accommodate. Tel: 613.435.7679, [www.ivansmeatanddeli.com/](http://www.ivansmeatanddeli.com/) , <https://www.facebook.com/Ivans-Meat-Deli-124752150968150/>

**ULLRICH'S OF PEMBROKE:** 214 Pembroke St. West, Pembroke, Ontario. Hours: Monday to Wednesday 9 a.m.–5 p.m. Thursday & Friday 9 a.m.–6 p.m. Saturday 9 a.m.–5 p.m. Sunday Closed. A family operated Butcher shop, deli, restaurant and full service catering company that has been serving the Ottawa valley for over 30 years. Call (613) 735-6025, eMail: [ullrichs@nrtco.net](mailto:ullrichs@nrtco.net) , [www.ullrichs.ca](http://www.ullrichs.ca) , <https://www.facebook.com/ullrichspembroke/>

**LAVERGNE BEEF & DELI:** 3971 Navan Road, Ottawa (Cumberland) Ont. Hours: Tuesday to Friday 8 a.m.–5 p.m. Saturday 8 a.m.–4 p.m. Sunday & Monday Closed. A local business that prides itself in providing fresh and local meat products. Our deli meats and sausages are made on location. "Government Inspected Meats" Hours: Tue. to Fri. 8:00 am to 6:00 pm, Sat. 8:00 am to 4:00 pm, Sunday & Monday. Closed, Tel: 613-824-8175, [www.lavergnewesternbeef.com](http://www.lavergnewesternbeef.com)

## **ADAMS SAUSAGES AND MEAT PRODUCTS:**

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3. Hours: Tuesday to Thursday 8 a.m.–5 p.m. Friday 8 a.m.–6 p.m. Saturday 7 a.m.–5 p.m. Sunday & Monday Closed. (East of St. Laurent Blvd. & South of The Queensway). Tel: (613) 749-3336 – eMail: [tmkprz@gmail.com](mailto:tmkprz@gmail.com), Fax: (613) 749-8886, <http://www.adamssausages.com/> , <https://www.facebook.com/AdamsSausages/>

**THE WINE STATION:** 2400 Bank St., Ottawa, (Just north of Hunt Club) Ontario. Hours: Wed to Fri: 10 AM–8 PM. Sat & Sun: 10 AM–5 PM. Mon & Tue: 10 AM–6 PM. (Mon. Family Day) Hours might differ. An urban winery and a proud family business that works with winemakers to create quality wines from varietal juices and grape skins from around the world. Our staff will work with you to choose the right wine to suit your personal tastes. We want to help you make great wine that you'll enjoy and want to share with friends and family. Tel: (613) 736-0121, eMail: [info@winestation.ca](mailto:info@winestation.ca) , [www.winestation.ca](http://www.winestation.ca) , <https://www.facebook.com/winestationottawa/> .

**MAGNOTTA WINERY:** Ottawa location: 1010 Belfast Rd., K1G 4A2, Hours: Monday to Friday 9 a.m.–7 p.m. Saturday 9 a.m.–6 p.m. Sunday 11 a.m.–6 p.m. (Belfast Rd. & St. Laurent Blvd.) A proud, Ontario family winery and grape grower steeped in innovative winemaking and local history for 25 years. Ottawa Store Manager: Elliot Leigh, Retail Store with Complimentary Tasting Bar. Tel: 613-971-0633, Fax: 613-971-0631 [www.magnotta.com](http://www.magnotta.com) , <https://www.facebook.com/MagnottaWinery/>.

**BRAUWERK HOFFMAN** 2 Brewery locations: (1) 1298 route 148, Campbells Bay, Quebec, eMail: [todd@angloprussianhops.ca](mailto:todd@angloprussianhops.ca). Tel: (613) 732-0388, (2) 733 Industrielle St, Unit 5, Rockland, ON., Hours: Wednesday & Thursday 11 a.m.–8 p.m. Friday 11 a.m.–9 p.m. Saturday 11 a.m.–8 p.m. Sunday, Monday & Tuesday Closed. Tel: (613) 446-4244. Pontiac's first Microbrewery, specializing in traditional German style lagers and ales. Our "AngloPrussian" name has several multiple meanings relating to the historical and geographical aspects of the hopyard. The hopyard is situated between Shawville (Québec), an area settled by Anglo immigrants and Ladysmith an area settled by Prussian immigrants both from the mid to late 19th century. Our name also recognizes the significance that the English and German culture's had not only in the development of beer, but also in the growing and utilization of hops in beer. And finally our hopyard name, Anglo-Prussian, best exemplifies the ancestral background of its owners. <http://angloprussianhops.ca/> [https://www.facebook.com/Brauwerk-Hoffman-1731440386978493/?tn-str=k\\*F](https://www.facebook.com/Brauwerk-Hoffman-1731440386978493/?tn-str=k*F).

**CHEF FRANZ HOEFLER – CATERING:** Specializing in catering plans for holiday parties & private events! Tel: 613-837-6157, eMail: [ChefHoefler@gmail.com](mailto:ChefHoefler@gmail.com).

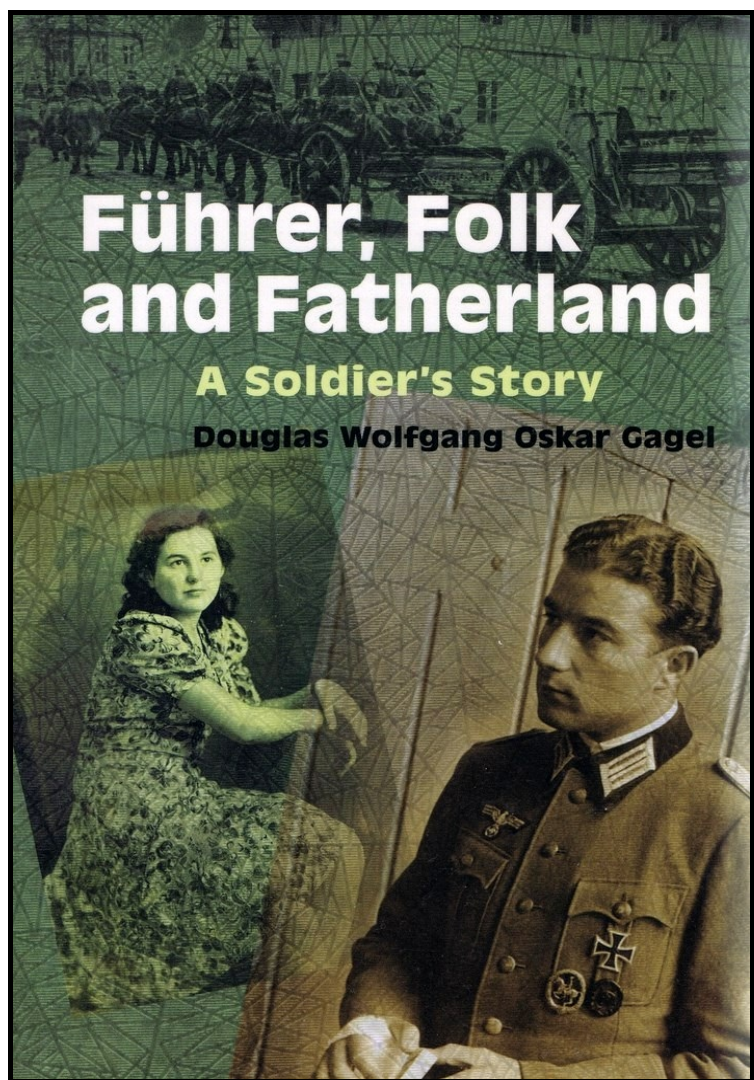
**BLUMENSTUDIO CAFÉ + FLORAL:** 1395 Wellington Street West, K1Y 2X1, Ottawa, ON. eMail: Hours Deliveries: Tuesday - Saturday. Walk ins: Tuesday - Saturday. Curbside pickup. Please call ahead or send eMail for special inquiries. Thank you x. Tel: 613-680-8400. [katsk@me.com](mailto:katsk@me.com). <https://www.blumenstudio.ca/>. <https://www.facebook.com/blumenstudio/>.

**BAKERY OF HEIDI AND WILLY:** (Xmas Seasonal Bakery) 1<sup>st</sup> Thursday in October to December 31<sup>st</sup>. Regular hours: Wednesday to Saturday from 9 00 AM to 5 00 PM. 4979 County Road 17, Alfred ON Tel: 613 858 2880. Product List: [https://www.heidiandwilly.com/uploads/7/3/6/9/73695485/seasonal\\_item\\_list\\_2021\\_.pdf](https://www.heidiandwilly.com/uploads/7/3/6/9/73695485/seasonal_item_list_2021_.pdf) . Facebook: <https://www.facebook.com/bakeryofheidiandwilly>.

# Führer, Folk and Fatherland: A Soldier's Story

*by Douglas Wolfgang Oskar Gagel*

General Store Publishing House | May 18, 2010 | Trade Paperback



This is a true story -- a rare, first-hand account of one soldier's experiences during the Third Reich. It is also a love story, for amid the strife and devastation of war, Albin Gagel found the love of his life.

By 1943, it had been four long years since he had left his home in a small village in Bavaria to begin what was supposed to be only two years' mandatory military service. Although a seasoned veteran of the Wehrmacht, nothing he had experienced during the Blitzkrieg across France, or even the siege of Leningrad, had prepared him for the horror and desperation that surrounded him during the Battle of Kursk, the biggest tank battle of World War II and the star of Nazi Germany's slow retreat from the Eastern Front.

Now Albin was in the fight of his life. Any dreams he might have harboured about honour and glory had long since vanished. Political rhetoric meant nothing on the battlefield. Medals were just trinkets and would never equal the value of lives lost in their purchase. His world was reduced to the men in his company and the enemy that shadowed their every manoeuvre. Yet there was also Gisela -- his hope, his dream, his future -- if ever he could get out of Russia alive.

A true story, captivating from start to finish, this account offers an uncommon insight into what most Germans really thought about Hitler and his regime, and it is not quite what the wartime newsreels portrayed or what post war Hollywood portrays.

Doug Gagel's book is a very well written, captivating, and an amazing read. This book is highly recommended by Max Bork, publisher The HBH News.

**Book Signing & Discussion, Saturday, April 30<sup>th</sup>, 2016, at 4:00 p.m.**

**Days Inn - near the Ottawa Airport**

Doug Gagel will be in Ottawa on Saturday, April 30<sup>th</sup> where he will be available to discuss and sign his book. When: from 4:00 p.m. Where: in the meeting room (main floor off the lobby) of Days Inn, 366 Hunt Club Road, Ottawa, Ontario Canada K1V1C1. Tel: (613) 739-7555

## **AUTHOR'S CONTACT INFORMATION:**

Doug Gagel, #10 - 20 Windemere Place, St. Thomas, Ontario, Canada N5R 6H6  
Home Tel: 956-431-7017, eMail: [dgagel261@gmail.com](mailto:dgagel261@gmail.com), [Facebook](#)

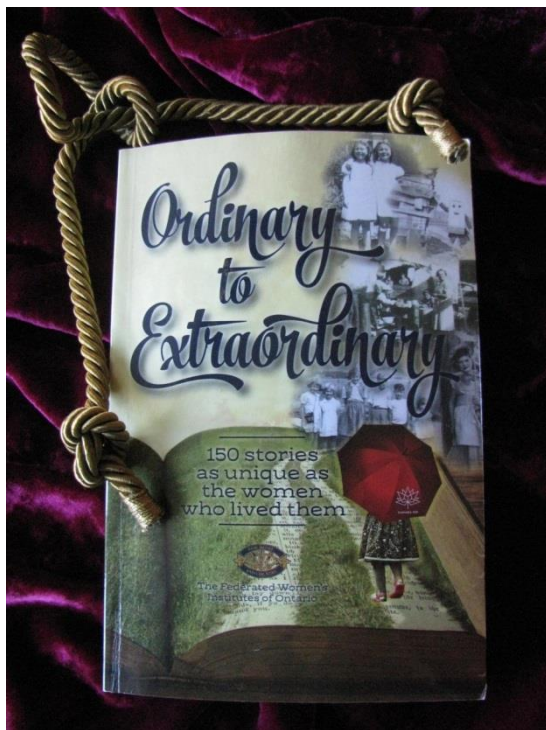




## "*Ordinary to Extraordinary*"

Book review by Lucia Trommer, Journalist, Blogger,  
Public Relations Officer, Women's Institute Prescott District.

120 Years Federated Women's Institute Ontario honours 150Canada  
with the Book "*Ordinary to Extraordinary*",  
written by 150 women of the Women's Institute,  
each story as unique as the women who lived them.



"The real-life stories told in this book will make you laugh, cry, and give you pause. They capture a snapshot of a moment in our lives, our history, and communities. Whether they were born in Canada or came to this wonderful country as immigrants .....", reads the foreword.

The 150 stories are excellent and beautiful written in a way, as if one is looking through a clear and freshly polished windowpane recognizing still a lingering past, but all the same visible, seen presently in the 150 stories, made possible by those splendid, sometimes funny, sad, full of surprises and rightfully interesting biographies, narratives as well as some beautiful poems. The book is composed in distinctive personal and stylish pragmatism.

The book is already truly a pearl of Canadian Literature.

Information Women's Institute contact [www.fwio.on.ca/ordinary-extraordinary](http://www.fwio.on.ca/ordinary-extraordinary)

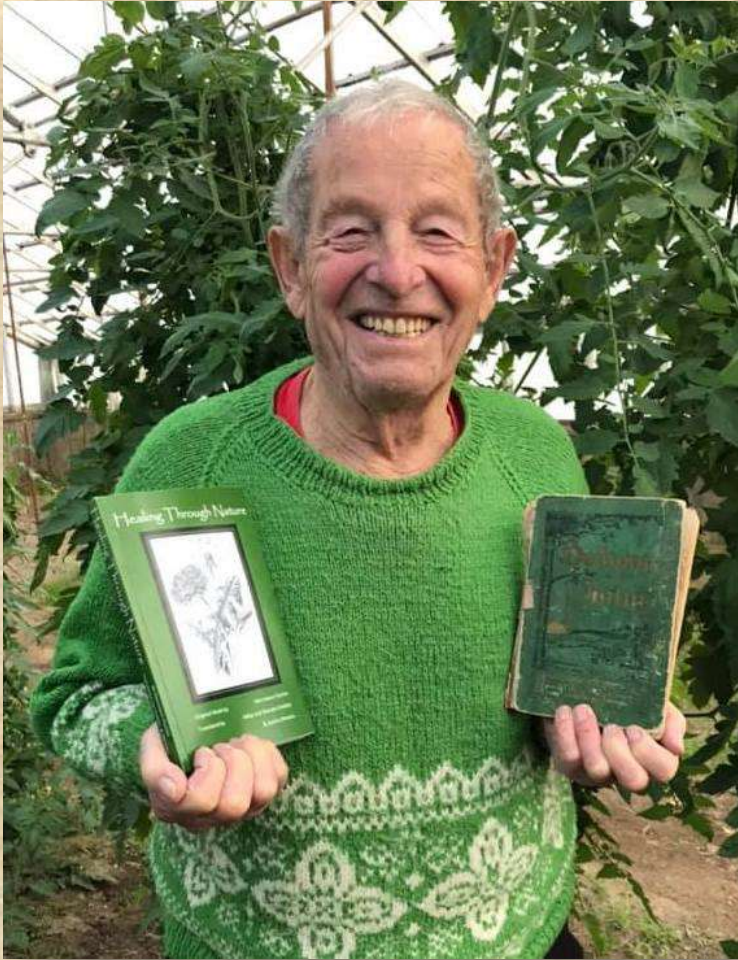
ISBN: 978-1-77257-146-2 (PB) ISBN: 978-1-77257-147-9 (e book)

[wordpress.com/post/outofcanadablog.com](http://wordpress.com/post/outofcanadablog.com)

Photo Lucia Trommer



# Healing Through Nature



Mike Grebler is pleased to announce that he has successfully published his first book!!!

This original book published in the 1800's was bequeathed to my father from his father who lived by the advice until the age of 91.

This book written by Hermann Fischer, a German botanist began to collect and compile herbal remedies used in households around the world.

Written in old German a hundred years have passed now after 3 years of hard work translated to English for the first time, his work has been given new life!!

If you are interested in purchasing this book at \$39.99 please let Marion Grebler-Birkenhead know!

[www.facebook.com/mgreblerbirkenhead](https://www.facebook.com/mgreblerbirkenhead)

Marion Grebler-Birkenhead

eMail: [mirema@rogers.com](mailto:mirema@rogers.com)

## Healing Through Nature



Original Work by Hermann Fischer  
Translated by Mike and Renate Grebler  
& Janina Deveau

## The Translators



*It's impossible! Too expensive! Too complicated! No one can even read that old thing! You're dreaming! It will never happen!*

These, and more, were the responses Mike got from friends and family when he spoke of his desire to translate a century old book he'd inherited from his father. But he held onto his dream, and kept searching for a way.

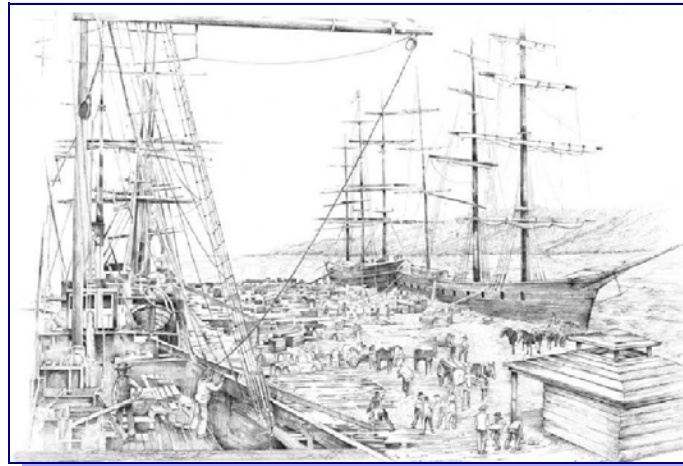
Then, a random meeting introduced Mike and Renate to Janina. Mike finally had a friend who, while seeing the difficulties ahead, was willing to take on the challenge with him. With Mike reading the Old German, Renate playing the vital role of keeping him on track while transcribing the Old German to New, and Janina translating the result into English, the journey had finally begun.

Three years on, it has reached fruition. The dream is reality.



# THE EARLY INDUSTRY OF ONTARIO

## Examining the formative role played by German speaking settlers



This book is about the epic struggle for the fate of North America and the settlers that helped to build and sustain a colony far away from the motherland.

It is a trip back in time into the vanishing history of early Ontario during the time of the epic struggle for the fate of North America, illustrated with previously unpublished photos and thorough historical records. The struggle for trade and prestige caused England and France to fight for the possession of the American continent. Britain's Blue Water Policy was fighting the French on land in continental Europe between the years 1775 and 1815. By engaging Prussia, it forced France to divert considerable resources away from the colonial conflicts against Britain and later won by Britain.

The British prime minister William Pitt (1st Earl of Chatham) stated in the British House of Commons that "America was won in Germany", referring to the Prussian war effort, which enabled Great Britain to keep her continental commitments limited while focusing on her "Blue Water Policy", to successfully establish naval supremacy elsewhere – a vital historical point needing to be shared by all people.

Learn in this book, how settlers built an economy and helped to reduce the cost of maintaining a colony that was far away from England. This colonial war was the biggest war of the 18<sup>th</sup> century and is an important theater of the modern world.

website: <http://www.history-of-ontario.ca/>

### ORDER FORM

Name _____	
Street Address _____	
City, Province, Postal Code _____	
Your Choice to order the book ISBN 978-0-9936177-0-6 at the price of \$40.00 each	
<input type="checkbox"/>	(Qty) I shall be ordering directly from Amazon
or <input type="checkbox"/>	(Qty) I shall be ordering directly from Publisher
<b>Proficient Business Service</b> 3338 Enniskillen Circle, Mississauga, Ontario L5C 2M8 Tel. 905 279 9011 — Email: <a href="mailto:rolf-piro@rogers.com">rolf-piro@rogers.com</a>	

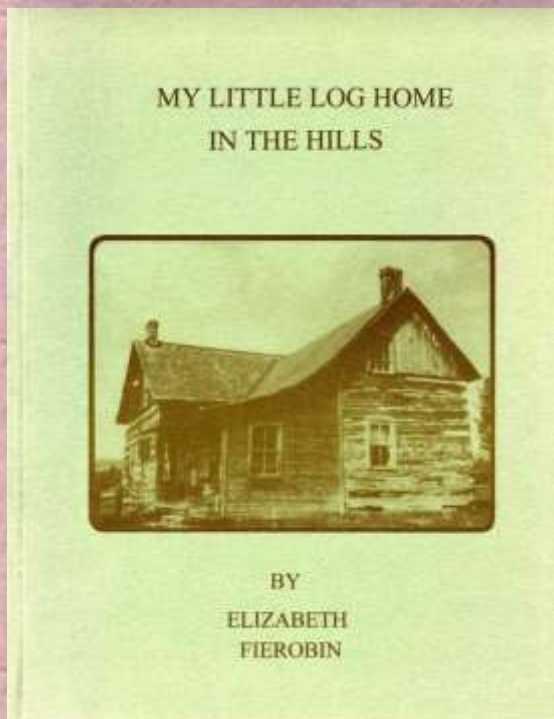


*Rolf A. Piro, Author*

# MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS



*Author Elizabeth Fierobin  
1940 - 2008*



## INTRODUCTION

This book represents almost twelve years of research into each individual family to see how many descendants originated from each family who came and settled over here and then where some went west, and some down south to the States.

It is amazing the stamina that they had, to endure the hardships of leaving family and friends in the old country and the uncertainty of the ocean crossing, the fear that they might never see land again. The agony of seeing their children dying with disease on the ship and being buried at sea. Never knowing what was lying in store for them when they did reach land. Those people had to have a very strong faith in their God and in each other to go across the world to begin a new life in a country that was only hearsay. To come to the wilderness and begin to carve their home out of trees and hills and land covered by forest, the first winter with not enough clothing and food to survive on. But survive they did, to raise large families, clothe and feed them, nurse them through diphtheria, small pox, and black fever and all the other smaller deceases, some lived and others died, sometimes two and three in one day.

We can't begin to imagine how they could keep on from day to day and still seem to be happy and content with what they had. It is a wonder that there were so few suicides in those days compared to today's rates. Now we have everything our hearts desire and we're not happy, and life is so hectic with the rush to get more.

I have enjoyed working on this book and at the same time doing the Schwartz book and the Feierabend and Riebertz family book. It was interesting how they had all intermarried over in Prussia and to come over and intermarry here also. Only in the last 30 - 40 years have the younger generation branched out and married other nationalities and moved farther away in search of work.

I hope that everyone who gets one of my books will enjoy reading it, since everyone was so closely intermarried I just could not finish the entire family as it should be, as their immediate family would be in four to six times over and the book would get too big. I have referred you to other families to get the rest. I am hoping that I have not left any families out, also I hope that the spelling and dates are correct. I have tried to be as accurate as possible and I apologise for any incorrect information. The lot no.s are not complete but I was trying to establish approximate locations of where they settled. I would like to thank everyone who has sent me information and pictures on their family, without your help I would not have been able to complete each family.

*Elizabeth Fierobin*

**"My Little Log Home In The Hills". This Ladysmith / Thorne Quebec, West Prussian German Settlement book is available from Janice Fierobin: [janicefierobin@xplornet.com](mailto:janicefierobin@xplornet.com), Tel: 819.647.6809.**

**<https://www.facebook.com/jfierobin>, <http://www.thehbhnews.ca/WebPages/Books.html>.**

*This book is a valuable historical document, as it contains the initial family trees of the German settlers in this region started by the author, and where their forefathers originated from in Germany! To do one family tree can be quite a task, the author did all the family trees of the German settlers, a monumental task to say the least.*

*—Max Bork, The Hofbräuhaus News*